

HANI HAMZA

Some Aspects of the Economic and Social Life of Ibn Taghrībirdī Based on an Examination of His *Waqfiyah*

The famous Mamluk historian Abū al-Maḥāsīn Yūsuf Ibn Taghrībirdī was born in Cairo in 812/1409–10 and died in 874/1470. His works and public life have been extensively researched and will not be dealt with here. Instead, Ibn Taghrībirdī's *waqfiyah* will be used to explore other aspects of his life. The text of the *waqfiyah* is given in an appendix to this article. First an attempt will be made to determine the location and the architectural layout of his *turbah*, built in the Northern Cemetery of Cairo. We have no trace of this once "huge" *turbah*¹ as it has totally disappeared. Secondly, the functions, personnel, and the maintenance cost of the *turbah* foundation will be summarized. Finally the *waqfiyah* will also be used to address the financial status of the founder, his family relations, and his sexuality, subjects seldom covered by traditional contemporary sources.

The contents and the formal characteristics of the *waqfiyah* were summarized in a lecture by 'Abd al-Laṭīf Ibrāhīm at a symposium marking the 500th anniversary of the death of Ibn Taghrībirdī in 1972.² Although this paper adopts a different approach to the study of the *waqfiyah*, some overlap and redundancies are unavoidable.

THE SOURCE: DESCRIPTION OF THE *WAQFIYAH* DOCUMENT

The *waqfiyah* is housed in the National Archives in Cairo, cataloged as no. 147 and dated 14 Sha'bān 870/1465.³ It is a paper roll 33 cm wide and 17.20 cm long written in black ink in legible handwriting and remains in generally good condition except for some disintegration in the left margins.

TURBAH: A NEW INTERPRETATION

Recent research has shown that the *turbah* developed under the Mamluks and functioned not only as a grave or mausoleum, as is commonly known, but also served other purposes.⁴ The *turbah*, in general, consisted of units such as an inner

© Middle East Documentation Center. The University of Chicago.

¹Shams al-Dīn Muḥammad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Sakhāwī, *Al-Ḍaw' al-Lāmi' li-Ahl al-Qarn al-Tāsī'* (Beirut, 1966), 10:308.

²'Abd al-Laṭīf Ibrāhīm, "Waqfiyat Ibn Taghrī Birdī," in *Al-Mu'arrikh Ibn Taghrī Birdī Jamāl al-Dīn Abū al-Maḥāsīn Yūsuf 812–874 H* (Cairo, 1974), 182–222.

³The document we now have is a transcription of the original deed, but it is considered a legal document since it was authenticated by a notary and confirmed by witnesses. See *ibid.*, 184.

⁴Hānī Ḥamzah, "Al-Turab al-Mamlūkiyah bi-Madinat al-Qāhirah (648–923 AH/1250–1517 AD)"



court (*ḥawsh*), pavilion (*maqṣūrah*), domed cube (*qubbah*), mosque, madrasah, *sabīl*, *kuttāb*, loggia (*maqʿad*), hall (*qāʿah*), residential areas, and stables. All these units were typically enclosed by a wall and entered through a portal within an elaborate façade, which included a minaret in some cases. This architectural setting served several expressive, socioeconomic, and religious objectives of the patrons who came mainly from the Mamluk ranks and the civilian elite.

A study of the remains of several buildings specifically designated by their foundation inscriptions and/or other contemporary sources as *turbahs* led to the formulation of the *turbah* model.⁵ The exact layout and functions of the existing *turbahs* are subject to some confusion since many either disappeared or remain only partially standing with no known *waqfiyahs* to provide descriptions. This fact gives a particular significance to the *waqfiyah* of Ibn Taghrībirdī for enabling us to know precisely the typical architectural layout of a *turbah*,⁶ and its functions and activities as stated by the founder himself and clearly spelled out in his *waqfiyah*.

LOCATION OF THE *TURBAH*

According to the *waqfiyah* the *turbah* was located outside Bāb al-Naṣr on the sultanic road (al-Darb al-Sultānī), the main route to Syria, in the direction of the *turbah* of al-Zāhir Abū Saʿīd and Shaykh Kahnafush.⁷ The titles and *kunyah*

(Ph.D. diss., Cairo University, 2004), 3–4.

⁵The foundations included in this study are those of: Mankalī Bughā al-Fakhrī (unlisted monument, ca. second quarter of the eighth/fourteenth century); Tankizbughā (Index 85, 764/1362); Princess Tūlūbiyah (Index 80, 765/1364); Taybughā al-Ṭawīl (Index 372, 768/1366); al-Ashraf Barsbāy (Index 121, 835/1432); al-Ashraf Īnāl (Index 158, 855–60/1451–56); Girbāsh Qāshiq (listed as part of the complex of al-Ashraf Īnāl, 853–56/1449–1452); Barsbāy al-Bajāsi (Index 124, 860/1456); Jānibik Nāʿib Jiddah (Index 171, 869/1465); Qāyṭbāy (Index 95/99/100/101, 877–79/1472–74); Azdamur (Index 90, 885/1480–81); Tikīyah of Abū Sayf (Index 111, end of ninth/fifteenth century), Azdamur min ʿAlī Bay (Index 174, 908/1502); Khayr Bik (Index 248, 908/1502–3); al-Ghūrī (Index 65, 909–10/1503–4); Qurqmās (Index 162, 911–13/1506–7). See *Index to Mohammedan Monuments in Cairo* (Cairo, 1951).

⁶Christel Kessler, who works on the funerary architecture of Cairo, has discussed their architectural features, plans, the decorative scheme of their domes, and their orientation, as well as their placement within the urban fabric of the city. However, she did not classify the *turbah* as a separate building genre and limited her studies to a formal architectural analysis of religious establishments with adjoining mausolea, mainly within the city proper. See Christel Kessler, “Funerary Architecture within the City,” in *Colloque International sur l’Histoire du Caire (1969)* (Cairo, 1972), 257–67; idem, *The Carved Masonry Domes of Mediaeval Cairo* (Cairo, 1976); idem, “Mecca-Oriented Urban Architecture in Mamluk Cairo: The Madrasa-Mausoleum of Sultan Shaʿban II,” in *In Quest of an Islamic Humanism: Arabic and Islamic Studies in Memory of Mohamed al-Nowaihi*, ed. A. H. Green (Cairo, 1984), 97–108.

⁷Dār al-Wathāʾiq al-Qawmiyah MS 147 Mamālik, lines 46–47. ʿAlī Kahnafush, or Kahnabush

(epithet) of the sultan are given but his name has disappeared in the damaged margin of the document. ‘Abd al-Laṭīf Ibrāhīm assumed, obviously incorrectly, that the deceased sultan al-Zāhir Abū Sa‘īd Jaqmaq was meant,⁸ not al-Zāhir Abū Sa‘īd Khushqadam, who was the reigning sultan of that time (r. 865–72/1461–67) and bore the same title and *kunya*. The latter sultan is the correct choice for two reasons; first, the document includes a prayer for his long reign,⁹ a phrase reserved naturally for a living sultan; second, the name of the sultan is not preceded by *al-shahīd* (martyr), which was customary when referring to a deceased sultan in official papers or monumental epigraphy. Contemporary sources indicate that al-Zāhir Khushqadam built a *turbah*/madrasah for himself at the northern part of the Northern Cemetery, which no longer exists,¹⁰ in a rare, if not unique, case of the disappearance of a royal Mamluk monument under unknown circumstances.

The *waqfiyah* indicates that the main western façade (with the portal and the windows) faced al-Darb al-Sulṭānī, while the opposite eastern façade (the qiblah side) faced the desert, meaning empty space. The northern façade faced a side road while the southern façade faced the madrasah of al-Ashraf Īnāl, which still exists.¹¹ Thus we can determine with accuracy the site of the *turbah* as having been north of the madrasah of Īnāl across the main road (fig. 1). It was also near the *turbah* of al-Jamālī Yūsuf ibn ‘Abd al-Karīm, known as Ibn Kātīb Jakam *nāẓir al-jaysh wa-al-khāṣṣ* (controller of the army and privy funds), who died in 862/1458.¹² This *turbah* no longer exists.

PLAN AND ARCHITECTURE OF THE *TURBAH*

The *turbah*, as described in the *waqfiyah*, is composed of 18 units as illustrated in the plan (fig. 2). Here is a brief description of their form and function:

1. The entrance (1) (lines 49–54):

Made of stone as part of the main western façade alongside the main road. A typical portal with the stairs leading to the door within an arched recess, flanked by two benches (*maksalah*) and two inscription bands (text not quoted).

according to other sources (d. 798/1398), had a *zāwiyah* built for him at the northern part of the Northern Cemetery. See Hani Hamza, *The Northern Cemetery of Cairo* (Costa Mesa, CA, 2001), 25.

⁸Ibrāhīm, “*Waqfiyat Ibn Taghrī Birdī*,” 193.

⁹Dār al-Wathā’iq al-Qawmīyah MS 147 Mamālīk, line 47.

¹⁰Hamza, *The Northern Cemetery*, 16, 29.

¹¹Dār al-Wathā’iq al-Qawmīyah MS 147 Mamālīk, lines 93–96.

¹²Hamza, *The Northern Cemetery*, 16.

2. The vestibule (*dirkah*) (2) (lines 55–57):

The portal leads to a vestibule which has a stone platform at its opposite side, and two recesses/cupboards (*kutbiyah*) for the storage of books or other objects topped by a window overlooking the *ḥawsh* (court). Two side doors lead to the *sabīl* and a corridor.

3. The drinking fountain (*al-sabīl*) (3) (lines 58–68):

This occupies the northern corner, with two perpendicular windows overlooking the street, making water available all day except during Ramaḍān. It has a cistern beneath the marble flooring and is covered by a shallow dome with an attached room for the *sabīl* keeper (*mazamalāti*).

4. The corridor (5) (lines 68–73):

An internal barrel-vaulted passage with doors leading to the *kuttāb* situated over the *sabīl* and undefined apartments (*ṭibāq*) through a staircase. Another door leads to the doorman's (*bawwāb*) room (6), and two more doors lead to the court.

5. The court (*ḥawsh*) (lines 73–75):

This is the internal heart of the *turbah* which connects the various units and is used for charity burial as decided by the founder and the *waqf* superintendent (*al-nāzir*) after him.

6. The residential area (lines 75–86):

This is the largest unit of the *turbah*, located at the southern part and made up of two stories. The ground floor has a large room with no windows (7), which was not assigned any function, and four other parts all entered through doors in the court.

The first unit consists of a passage (8) with a kitchen (9) and a lavatory (10), both for the private use of the founder and his descendants, with a stairway to the upper floor. This passage leads to a large apartment which consists of an inner court (*durqā'ah*) (11) and then leads to an *iwān* (12) with shallow recesses and cupboards. Al-Sakhāwī had mentioned in his biography of Ibn Taghrībirdī that he kept his books and notes at his *turbah*; one can safely assume that they were kept in this part of the *turbah* in the recesses and cupboards, although this fact is not mentioned in the deed. Moreover, a librarian was mentioned in another part of the *waqfiyah* as part of the staff. The staircase leads to an L-shaped apartment with windows overlooking the main and side streets. This part is designated as the private residence of the founder and whomever he chooses, then his family after him, followed by any of the *turbah* staff members if no family members survive,

as chosen by *al-nāzīr*. No outsider is ever allowed to reside here.

The second unit is another windowless room (*khilwah*) (13) with a small apartment on top of it. The third unit has three lavatories (14) for the use of the *turbah* staff and visitors and the fourth part is a stable (15) with another apartment on top of it which was not finished at the time the *waqf* deed was written.

7. The side door (*bāb al-sirr*) (16) (lines 85–86):

This is a secondary door next to the stable leading to the side street, used for coffins being brought for burial, and for the entry of horses or other animals to the stable.

8. The *īwān* and the burial pavilion (17) (lines 86–93):

This is the most sacred part of the *turbah*, as usual occupying the qiblah (eastern) side of the *turbah*. Built of stone, it has four underground burial chambers (*fasqīyah*) and a stone floor most probably raised above the court ground level by two steps, as is common.

The *īwān* consists of five arcades; the middle one contained a mihrab and was used as a mosque for prayers. The other four arcades were not used for prayer, since they are positioned over the four burial chambers and prayers cannot be performed over the remains of the dead. The first *fasqīyah* was assigned for the burial of the amir Qulmiṭāy ibn ‘Abd Allāh al-Ishāqī (d. 877/1472),¹³ the husband of the founder’s niece ‘Ā’ishah, his family, and his retinue. The second was assigned to his niece ‘Ā’ishah bint Jānibik al-Bashmiqdār,¹⁴ and her descendants and retinue. The third was assigned to another niece, Zaynab bint Ḥamzah ibn Taghribirdī, and her family and retinue. The fourth was reserved for the founder himself and whomever else he chose. Following his burial, the *fasqīyah* was to be locked and sealed so no one else could be buried with him afterwards.¹⁵

One might wonder why the burial area was divided into four parts, the middle section being assigned as a mosque by the *waqfiyah*. Obviously Ibn Taghribirdī wanted his own individual burial area as he did not have a wife or children. Each branch of the surviving family was assigned a separate area. The arcades provided the necessary roof or shelter customary on a *fasqīyah* and must have been used for all kinds of rituals including sublimations and reading the glorious Quran for the benefit of each individual family branch. We have to presume the nature of those activities, since the *waqfiyah* assigns a function for the middle arcade only

¹³A junior *amīr* ‘*asharah* (commander of ten soldiers). See al-Sakhāwī, *Ḍaw’*, 6:224.

¹⁴A low-ranking mamluk in charge of carrying the footwear of the sultan or an amir during the prayer time or other occasions. See Ḥasan al-Bāshā, *Al-Funūn al-Islāmīyah wa-al-Waḥā’if ‘alā al-Athār al-‘Arabīyah* (Cairo, n.d.), 1:304.

¹⁵Dār al-Wathā’iq al-Qawmīyah MS 147 Mamālik, lines 299–301.

but does not mention the flanking spaces.

Conclusions about the *turbah* model and structure will be incomplete without comparison to other examples. The margin of the *waqfiyah* of Abū Zakariyā Ibn ʿAbd Allāh Mūsā (chief surgeon of al-Bīmāristān al-Manṣūrī),¹⁶ dated 871/1466 and 885/1480,¹⁷ gives a detailed description which enables us to draw a plan of the *turbah* (fig. 3). It consists of 16 units: entrance, vestibule, *sabīl*, stable, court, side entrance, burial *maqṣūrah*, mosque, residential quarters, lavatories, and a kitchen. This plan is very similar to that of Ibn Taghribirdī's *turbah*, which has the same units albeit arranged differently and with minor variations.

THE ORGANIZATION OF THE *TURBAH* AND ITS EXPENSES

Table 1 summarizes the staff appointed to the *turbah* and its expenses (revenue sums are seldom mentioned precisely in a *waqf* deed).¹⁸ The staff consisted of the administrator (*nāẓir*), twenty persons doing various jobs, and ten young orphans below the age of puberty.¹⁹

The administrative functions were carried out by a staff consisting of the *nāẓir* to oversee the *waqf* properties and the *turbah*, and another person simultaneously acting as *shāhid* (witness) to observe and authenticate the foundation's transactions, and as a librarian to maintain the books and notes that the founder deposited at the *turbah*.²⁰

The religious and educational functions were carried out by a *faqīh* (jurist) who taught the young orphans at the *kuttāb*, two Quran readers, and ten Sufis to carry out various tasks.

The service functions were carried out by a *bawwāb* or doorkeeper, a *mazamalātī* or *sabīl* keeper, and four *farrāsh/waqqād* or janitors for cleaning; the *waqqād* handled the lighting and illumination of the *turbah*.

A stipend was allocated for the education of ten young orphans. In addition the

¹⁶Died in Rajab 888/1483. For his biography see al-Sakhāwī, *Ḍawʿ*, 10:230; Doris Behrens-Abouseif, *Faṭḥ Allāh and Abū Zakariyya: Physicians Under the Mamluks* (Cairo, 1987), 21–25.

¹⁷The *waqfiyah* deed is housed in the National Archives in Cairo (Dār al-Wathāʾiq al-Qawmiyah), under no. 152 Mamālik; the margin is dated 11 Shaʿbān 872/1468.

¹⁸The founder endowed several pieces of real estate to finance the *turbah*, comprising a house in Ḥarat Burjwān in Cairo, a plot of land in Būlāq, a minor share in three plots of farmland in Gharbiyah province, and part of a village *iqṭāʿ* in the Manūfiyah province. See Ibrāhīm, "Waqfiyat Ibn Taghri Birdī," 201.

¹⁹In a sense, the ten orphans were more beneficiaries of the *waqfiyah* than staff members. However, in the *waqfiyah* they are included with the staff since they received a stipend on the condition that they attended the lessons. They were permanent members of the *turbah* like all other staff, except that they were replaced by younger boys when they reached puberty.

²⁰Though this is not explicitly mentioned in the *waqfiyah* it is mentioned by al-Sakhāwī. See al-Sakhāwī, *Ḍawʿ*, 10:308.

founder allocated various sums of money to procure water and equipment for the *sabīl* and maintenance of the *turbah* in general.²¹

The total monthly salaries, according to table 1, came to 7,200 trade *dirham min al-fulūs al-judud*²² or *fulūs* (plural of *fals*, made out of copper, not silver) per month, which is 86,400 dirhams per year. The founder also allocated 3,900 dirhams yearly for other expenses. The total outlay would have been 90,300 dirhams, which seems a large amount, especially if we consider that the average income of a prominent scholar in a religious foundation ranged between 500 to 1,000 dirhams per month.

We can compare this with other foundations of the period. The *waqfiyah* of the complex of Barsbāy, built almost thirty years earlier, as stated by Fernandes,²³ shows a total yearly expense for wages of 15,600 trade dirhams and 7,230 *dirham nuqrah* (silver and copper). According to al-Maqrīzī, one *dirham nuqrah* equaled 20 trade dirhams in 826/1423.²⁴ Thus the total wages would amount to 160,200 trade dirhams per year; in addition he allocated a bread stipend of 32,100 loaves and 10 *irdabbs* of wheat per year. Al-Maqrīzī also gives the price of three loaves of bread from this period as 1 trade dirham and an *irdabb* of wheat as 80 trade dirhams,²⁵ which made a total bread stipend of 18,700 trade dirhams per year and a total expense of 179,900 trade dirhams per year.

The expenses of the *turbah* of Ibn Taghribirdī would have been a little more than half that of the complex of Barsbāy, which is a hefty sum if we consider that the latter was the largest complex in the area, had a teaching function, and was the royal foundation of one of the richest sultans of the Burji period. This is a telling indication of how grand Ibn Taghribirdī's *turbah* must have been.

As another example, the staff of the complex of al-Ashraf Qāytbāy, which was

²¹The staff functions, stipend, qualifications, and the various expenditure outlays were described in lines 353 to 415 of the *waqfiyah* and shown in more detail in table 1. See also Ibrāhīm, "Waqfiyat Ibn Taghri Birdi," 206–14.

²²Meaning "new dirham" and sometime called trade dirham. According to Schultz "this term, the subject of modern disagreement, is best understood as the amount of copper coins necessary to equal the value of a *dirham's* worth of silver." See Warren C. Schultz, "Mamluk Monetary History: A Review Essay," *Mamlūk Studies Review* 3 (1999): 188. For more details on the use of copper coinage in Mamluk Egypt, see idem, "Mamluk Egyptian Copper Coinage Before 759/1357–1358: A Preliminary Inquiry," *Mamlūk Studies Review* 5 (2001): 25–43.

²³Leonor Fernandes, "Three Sufi Foundations in a 15th Century Waqfiyya," *Annales Islamologiques* 17 (1981): 153–55.

²⁴Taqī al-Dīn Aḥmad ibn 'Alī al-Maqrīzī, *Kitāb al-Sulūk bi-Ma'rifat al-Duwal wa-al-Mulūk*, vols. 1–2, ed. Muḥammad Muṣṭafá Ziyādah (Cairo, 1958); vols. 3–4, ed. Sa'īd 'Abd al-Fattāḥ 'Āshūr (Cairo, 1973), 4:634.

²⁵Ibid.

built in the same period, as summarized by Popper,²⁶ numbered 38 excluding the students and the orphans of the *kuttāb*. Its total yearly stipend was approximately 253,200 dirhams. The stipend for the forty students was 240,000 dirhams per year, and the stipend for the twenty orphans was 24,000 per year. In addition the deed assigns a daily bread ration of 250 loaves, which would have cost around 65,000 dirhams per year, based on the average price of a loaf of bread in that period, which Adam Sabra has suggested was 0.71 dirhams.²⁷ Thus, the total annual salary expenses at the *turbah* of Qāyrbāy would have been approximately 569,000 dirhams.

The complex of Qāyrbāy had a madrasah which represents more than half of the expenses, while the *turbah* of Ibn Taghrībirdī had no students or teaching functions.²⁸ This means that the expenses of both foundations, apart from those related to teaching, were similar, taking into consideration the relative size of each. In addition the former is the royal foundation of the greatest sultan of the Burji period and his complex, which still stands today, is considered to be one of the jewels of Mamluk architecture.

FINANCIAL STATUS OF IBN TAGHRĪBIRDĪ

These facts, in addition to the large sums spent on building the *turbah* itself, leave no doubt that Ibn Taghrībirdī was a rich man, but the question remains: how did he accumulate such wealth? His father Taghrībirdī al-Atabakī²⁹ was a high-

²⁶William Popper, *Egypt and Syria Under the Circassian Sultans, 1382–1458 A.D.: Systematic Notes to Ibn Taghrī Birdī's Chronicles of Egypt*, University of California Publications in Semitic Philology, vols. 15–16 (Berkeley, 1955–1957), 16:120–21.

²⁷Adam Sabra, *Poverty and Charity in Medieval Islam: Mamluk Egypt, 1250–1517*, Cambridge Studies in Islamic Civilization (Cambridge, 2000), 126.

²⁸I distinguish between two systems of education in the Mamluk period; one took place in the *kuttāb* and included basic proper conduct (*adab*), study of the Quran, reading, and handwriting. The teacher in this case was called *mu'addib* (teacher of conduct) or *faqih* (jurisprudent), and his assistant was called *ʿarif*. In charitable *kuttābs* the students were invariably drawn from among the poor and pre-pubescent orphans. This was not considered a formal education, but a basic introduction to the tenets of Islam and to proper conduct. Formal education, on the other hand, was conducted in madrasahs by qualified teachers, normally called shaykhs. The students, called *ṭalabah*, were adults. The *turbah* of Ibn Taghrībirdī provided for a *kuttāb* but not for formal education or a student stipend.

²⁹Jamāl al-Dīn Abū al-Maḥāsīn Yūsuf Ibn Taghrībirdī, *Al-Manhal al-Ṣāfi wa-al-Mustawfā ba'd al-Wāfi*, vols. 1–2 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 1984); vol. 3 ed. Nābil Muḥammad ʿAbd al-ʿAzīz (Cairo, 1989); vol. 4 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 1986); vol. 5 ed. Nābil Muḥammad ʿAbd al-ʿAzīz (Cairo, 1987); vol. 6 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 1990); vol. 7 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 1993); vol. 8 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 1999); vol. 9 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 2002); vol. 10 ed. Muḥammad Muḥammad Amīn (Cairo, 2003), 4:35.

ranking state official during the turbulent reign of al-Nāṣir Faraj. Taghrībirdī died in Damascus as viceroy of Syria in 815/1412 when his son Abū al-Maḥāsin was only three years old. Taghrībirdī left a large fortune which was confiscated by al-Nāṣir Faraj and squandered in his last military campaign against rebel amirs shortly before his murder. Nothing of this large fortune passed on to Ibn Taghrībirdī or his family and they were left with no money or estate (as he himself testifies).³⁰ But we know from the *waqfiyah* that he had a house in Ḥarat Burjwān in Cairo, a piece of land in Būlāq, a minor share in three plots of farmland in the Gharbiyah province, and part of a village *iqṭāʿ* in the Manūfiyah province.

As one of the *awlād al-nās* he received a monthly salary and a stipend of fodder, meat, and bread from the government. However, this could not have been much, and we must look for other sources of his wealth.

Unlike many other historians, Ibn Taghrībirdī never held any administrative or military office despite belonging to the *awlād al-nās* and possessing skills in martial arts, as he and his biographers claimed. Perhaps this was because his father died when he was very young. Ibn Taghrībirdī devoted all of his time to scholarly work as well as playing and writing music, yet he possessed a charming character, was generous and modest, and thus enjoyed wide social relations.³¹

His father was *rūmī*, meaning that he most likely came from Greece or the Balkans, and was not a Circassian like most of the Mamluk elite of the time. The background of his mother is unknown. He spoke fluent Turkish, was well acquainted with the manners of the elite, and moved freely within the ruling circle.

Ibn Taghrībirdī had a network of family ties to the sultans al-Zāhir Barqūq and his son al-Nāṣir Faraj and the ruling elite; the cousin of his father, Shīrīn al-Rūmīyah, was a wife of the former sultan and the mother of the latter.³² His father also married a divorcee of al-Zāhir Barqūq, who bore him a daughter called Shaqrah. His sister Fāṭimah was married to al-Nāṣir Faraj.³³ His other sister ʿĀʾishah, also known as Shaqrah, was first married to a senior amir, Aqbughā al-Tamrazī (d. 843/1439–40), who was viceroy of Syria, and then was married to

³⁰Al-Sakhāwī, *Ḍawʿ*, 10:306; see also the biography written by Ibn Taghrībirdī's friend and disciple Aḥmad Ibn Ḥusayn al-Turkmānī, in Jamāl al-Dīn Abū al-Maḥāsin Yūsuf Ibn Taghrībirdī, *Al-Nujūm al-Zāhirah fī Mulūk Miṣr wa-al-Qāhirah*, vols. 1–12 (Cairo, 1929–56); vols. 13–14 ed. Fahim Shaltūt (Cairo, 1970); vol. 15 ed. Ibrāhīm ʿAlī Tarkhān (Cairo, 1971); vol. 16 ed. Jamāl al-Dīn al-Shayyāl and Fahim Muḥammad Shaltūt (Cairo, 1972), 1:16.

³¹Al-Sakhāwī, *Ḍawʿ*, 10:306; see also al-Turkmānī's biography in Ibn Taghrībirdī, *Al-Nujūm al-Zāhirah*, 1:16.

³²Aḥmad Darrāj, "Nashʾat Abī Al-Maḥāsin wa-Atharuhā fī Kitābatihī lil-Tārīkh," in *Al-Muʿarrikh Ibn Taghrī Birdī*, 62.

³³Ibn Taghrībirdī, *Al-Manhal al-Ṣāfi*, 4:42.

Sīdī³⁴ Khalīl, son of al-Nāṣir Faraj.³⁵ One of his nieces, a daughter of Shaqrah, was married to Muḥammad, the favorite son of al-Zāhir Jaqmaq, who was a candidate for the sultanate but for his untimely death in 847/1443–44.³⁶ The oldest sister of Ibn Taghrībirdī, Bayram, was married to Yashbik Ibn Azdamur al-Zāhirī (d. 817/1414–15) when he was the viceroy of Aleppo.³⁷

Ibn Taghrībirdī's status and lineage allowed him access to sultans; he went hunting with al-Ashraf Barsbāy and accompanied him on his military campaign against Amid in Anatolia. He was close to the court of al-Zāhir Jaqmaq, as he was a friend of his son Muḥammad, the husband of Ibn Taghrībirdī's niece, as we have seen earlier. He attended a scholarly council held by the sultan every Friday at the Citadel and was a close friend of al-Qāḍī Kamāl al-Dīn al-Bārīzī, *kātib al-sirr al-sharīf* (royal confidential secretary).³⁸

Though he was not close to al-Ashraf Īnāl and seldom visited the Citadel during his reign, Ibn Taghrībirdī was still well connected to him through his close relationship with Yūsuf ibn 'Abd al-Karīm Kātib Jakam (d. 862/1458), who was *nāẓir al-jaysh wa-al-khāṣṣ* (superintendent of the army and the privy council). He again became close to the court of al-Zāhir Khushqadam and particularly close to the most powerful amir of the time, Jānibik, *nā'ib* Jiddah (d. 867/1462).³⁹

Both al-Sakhāwī and al-Jawharī, his contemporary and rival historians, alleged that Ibn Taghrībirdī used his origins and contacts with some of the powerful amirs to attract financial favors, including real estate and money, from the state. In their accounts, they also allege that he received gifts and money from members of the elite to write favorably about them in his chronicles.⁴⁰ These accusations were strictly denied by Ibn Taghrībirdī and his disciples.⁴¹

We cannot, therefore, accept those claims at face value, since both historians were professional rivals of Ibn Taghrībirdī and were notoriously jealous of him. However, we also cannot discount the possibility that he used his connections,

³⁴Sīdī, singular of *al-asyād*, meaning the masters, is the title normally used to designate sons of Mamluk sultans who do not succeed to the sultan throne.

³⁵Marrying of widows and divorcees was very common in Mamluk society.

³⁶Darrāj, "Nash'at Abī al-Maḥāsin," 63.

³⁷Ibid., 64.

³⁸Ibid., 70.

³⁹Ibid., 70–71.

⁴⁰In particular they alluded to his close relationship with al-Ṣāhib Jamāl al-Dīn Yūsuf Ibn Kātib Jakim (d. 862/1458) and Jānibik *nā'ib* Jiddah (d. 867/1462). See al-Sakhāwī, *Daw'*, 10:306; 'Alī ibn Dāwūd al-Jawharī al-Ṣayrafī, *Inbā' al-Haṣr bi-Abnā' al-'Aṣr*, ed. Ḥasan Ḥabashī (Cairo, 1970), 179–81.

⁴¹Ibn Taghrībirdī, *Al-Manhal al-Ṣāfi*, 1:16.

social status, and scholarly prestige to augment his wealth.⁴² On the other hand we know that he inherited an *iqtā'* that he shared with his brother Qāsim,⁴³ and it is likely that he may also have inherited reasonable sums of money from his sister who was married to a rich qadi,⁴⁴ as well as other family members whom he survived.⁴⁵

FAMILY RELATIONS

Ibn Taghrībirdī, following the practice of most Mamluk historians, did not write his autobiography. What we possess of his biography focuses on his education and works, hardly touching on his personal life. Most of the details we know about his family are derived from the biography he wrote of his father.⁴⁶

Ibn Taghrībirdī was the youngest of ten children, all born to different mothers, except for himself and his full sister. The boys were Qāsim (b. 798/1395–96, d.?), Hamzah (b. 800/1397–98, d. 848/1444–45), Ibrāhīm (b. 808/1405–6, d. 826/1422–23), Muḥammad (b. 800/1397–98, d. 819/1416–17) and Ismā'īl (b. 810/1407–8, d. 833/1429–30). The sisters were Khawānd Fāṭimah, who was married to the sultan al-Nāṣir Faraj (b. 795/1392–93, d. 846/1442–43), Bayram (b. 807/1404–5, d. 826/1422–23), Hājir, who was his only full sister (b. 807/1404–5, d. 846/1442–43), and 'Ā'ishah, also called Shaqrah. She was married to Khalīl, al-Nāṣir Faraj's son, and her mother was a former wife of al-Zāhir Barqūq.⁴⁷ As a boy, Ibn Taghrībirdī lived with his only full sister, Hājir. She was married to the chief Shafī'i judge, 'Abd al-Raḥmān al-Bulqīnī (d. 824/1420–

⁴²For more detailed discussions of the properties of Ibn Taghrībirdī and the web of his social relations, as well as his relations with the ruling elite and the sultan, see Darrāj, "Nash'at Abī al-Maḥāsin," 64–73.

⁴³Al-Jawharī, *Inbā' al-Ḥaṣr*, 179.

⁴⁴His sister Hājir was married to 'Abd al-Raḥmān al-Bulqīnī, who came from a rich family. It is worth noting here that Ibn Taghrībirdī refers to his sister as *karīmatī*, a term used in modern Arabic to designate a daughter, not a sister. Ibn Taghrībirdī, *Al-Manhal al-Ṣāfi*, 7:200.

⁴⁵In addition to the primary and secondary sources quoted above there exists a large corpus of secondary sources dedicated to the study of Ibn Taghrībirdī's private and public life. See Aḥmad 'Izzat 'Abd al-Karīm, "Al-Mu'arrikh al-Miṣrī Jamāl al-Dīn Abū al-Maḥāsin ibn Taghrībirdī," in *Al-Mu'arrikh Ibn Taghrī Birdī*, 11–18; Maḥmūd Ismā'īl 'Abd al-Rāziq, "Manhaj al-Mu'arrikh Ibn Taghrībirdī fi Kitābihi al-Nujūm al-Zāhirah," in *ibid.*, 107–22; Sa'īd 'Abd al-Fattāḥ 'Ashūr, "Makānat Ibn Taghrībirdī bayna Mu'arrikhi Miṣr fi al-Qarn al-Tāsi' al-Hijrī," in *ibid.*, 87–106; Aḥmad Darrāj, "La vie d'Abū'l-Maḥāsin Ibn Taghrī Birdī et son oeuvre," *Annales Islamologiques* 11 (1972): 163–81; William Popper, "Abū'l-Maḥāsin Djamāl al-Dīn Yūsuf b. Taghrī Birdī," *The Encyclopaedia of Islam*, 2nd ed., 1:137–38; Gaston Wiet, "L'Historien Abul-Maḥāsin," *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 12 (1930): 89–105.

⁴⁶Ibn Taghrībirdī, *Al-Manhal al-Ṣāfi*, 4:31–43.

⁴⁷*Ibid.*, 41–42.

21), who tutored young Yūsuf. This prominent judge played a major role in his upbringing and education as attested by the historian himself.⁴⁸ Such kindness evidently influenced the character of Ibn Taghrībirdī, for he remained grateful and attached to his family all his life, as we can see from the *waqfiyah*.

By the time he drew up the *waqfiyah* in Sha‘bān 870/1465 all his brothers and sisters had died except Khawānd ‘Ā’ishah Shaqrah. No children or spouses were mentioned in the *waqfiyah* as beneficiaries of any of its resources, which leads us to believe that he had none. This is confirmed in line 336 of the *waqfiyah* where property he owned is assigned to his “possible future” children. The *waqfiyah* was written when Ibn Taghrībirdī was 58 years old and he died four years later on Dhū al-Ḥijjah 874/1470. Ibn Taghrībirdī stopped writing his chronicles in 872/1468 after becoming very sick, and remained bedridden for the last two years of his life. The last modification in the deed, executed only a few weeks before his death, favored a protégé of his and does not mention a wife or children. Thus, we can safely conclude that he died with no children or wife surviving him.

One of the important functions of the *waqf* system was to transmit income to family members by allocating revenues in excess of the *waqf* expenses. This surplus would normally go to the founder in his lifetime and to his descendants upon his death. Having no children of his own, Ibn Taghrībirdī divided the revenue surplus after his death into three equal portions; one third went to his only surviving sister, Khawānd ‘Ā’ishah Shaqrah (he did not assign a burial place to her as she was married to Khalīl ibn al-Nāṣir Faraj and was thus entitled to a royal burial at the *khānqah* of Faraj ibn Barqūq). The second third went to his niece ‘Ā’ishah, and the remaining amount was to be equally distributed among Zayn al-Dīn Muḥammad al-Maghribī and his brother Badr al-Dīn Barakāt together with the surviving freed slaves of Ibn Taghrībirdī.⁴⁹ Zayn al-Dīn may have been his favorite young servant. Al-Jawharī maliciously claims that Ibn Taghrībirdī allocated to him his entire *turbah* and most of its jobs and revenue at the expense of his sisters and heirs.⁵⁰ This is a naked lie and a libel aimed at tarnishing the reputation of Ibn Taghrībirdī by his rival, since the *waqfiyah* allocated to him only a minor share of the surplus of revenues and a modest job.

The succession to the top job in the *waqfiyah*, *nāẓir al-waqf*, also shows Ibn Taghrībirdī’s commitment and attachment to his family; after his death it would be passed on to his niece ‘Ā’ishah, then to her husband Qulmiṭāy (and their descendants), his sister Shaqrah, his other niece Zaynab bint Ḥamzah, or their descendants, and then to Zayn al-Dīn Muḥammad and his brother. If they were all

⁴⁸Ibid., 7:200.

⁴⁹Dār al-Wathā’iq al-Qawmīyah MS 147 Mamālīk, lines 425–41.

⁵⁰Al-Jawharī, *Inbā’ al-Ḥaṣr*, 182.

deceased, it would then be left to a high-ranking state official.⁵¹

Ibn Taghrībirdī was wealthy and lived a long life by Mamluk standards, where it was very unusual for someone of his social status and age to have no wife, concubine, or children. The only person from outside the family of the founder who was given a share in the surplus revenue of the *turbah*, and was included in the succession to the position of *al-nāẓir* and exempted from some restrictions, was the aforementioned Zayn al-Dīn Muḥammad. Al-Jawharī believed that Ibn Taghrībirdī willed him all his property at the expense of his sisters and relatives in violation of the inheritance rules set by the shari‘ah. He referred to Zayn al-Dīn Muḥammad as “*fatāh*,” meaning the boy or valet of Ibn Taghrībirdī, a term that may carry sexual connotations in the language of the time. Can this be taken as an indication of the sexual preference of Ibn Taghrībirdī in view of his unusual celibacy? Given the current state of our knowledge such a possibility is sheer conjecture; however, it is an interesting dimension that has never been addressed before.

CONCLUSION

In conclusion, the *waqfiyah* of Ibn Taghrībirdī is useful for investigating several architectural, economic, and social issues. It enables us to reconstruct an accurate layout of the *turbah*, its units, and functions, which suggests the development of the *turbah* from a simple mausoleum into a large complex during the Mamluk period. The analysis of the *turbah*’s financial outlay is a viable indicator of the wage levels at that time, and the financial and social status of the founder and of the *turbah* inhabitants. This study has also shed light on some personal aspects of Ibn Taghrībirdī’s life, such as his family relations, his affiliations, and his generous and grateful disposition, and has shown the fallacy of some claims by his envious critics. Such issues are hardly dealt with in the more formal and politically-oriented contemporary biographies.

In conclusion, historiographers are mainly concerned with studying the method, concepts, and literary structure used by medieval historians and schools of historical thought. Such understanding is not possible without an analysis of the interplay between a historian’s life, career, and the cultural currents that shaped his literary works.⁵² Understanding the life of Ibn Taghrībirdī and his social and economic background is therefore essential for an accurate interpretation of his historical works and their proper context. The conclusions reached here and in similar studies can contribute to this contextualization and an independent interpretation of his historical works.

⁵¹Dār al-Wathā’iq al-Qawmīyah MS 147 Mamālīk, lines 478–92.

⁵²R. Stephen Humphreys, *Islamic History: A Framework for Inquiry* (Cairo, 1992), 133–35.

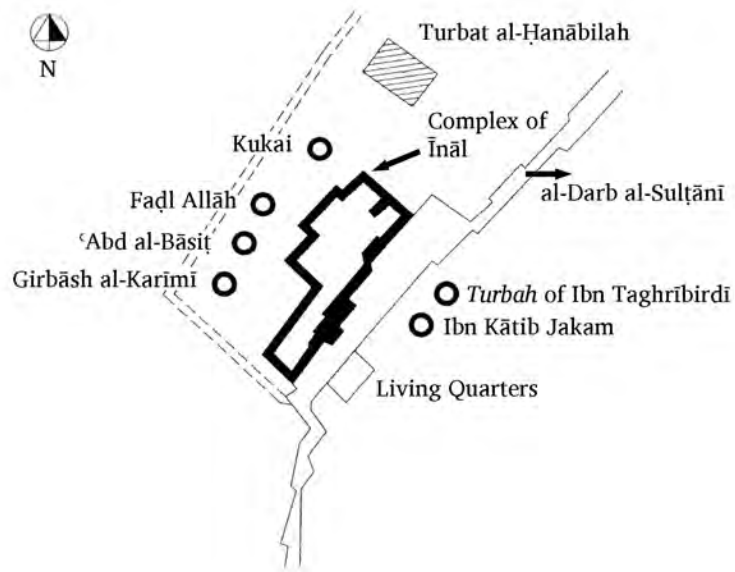
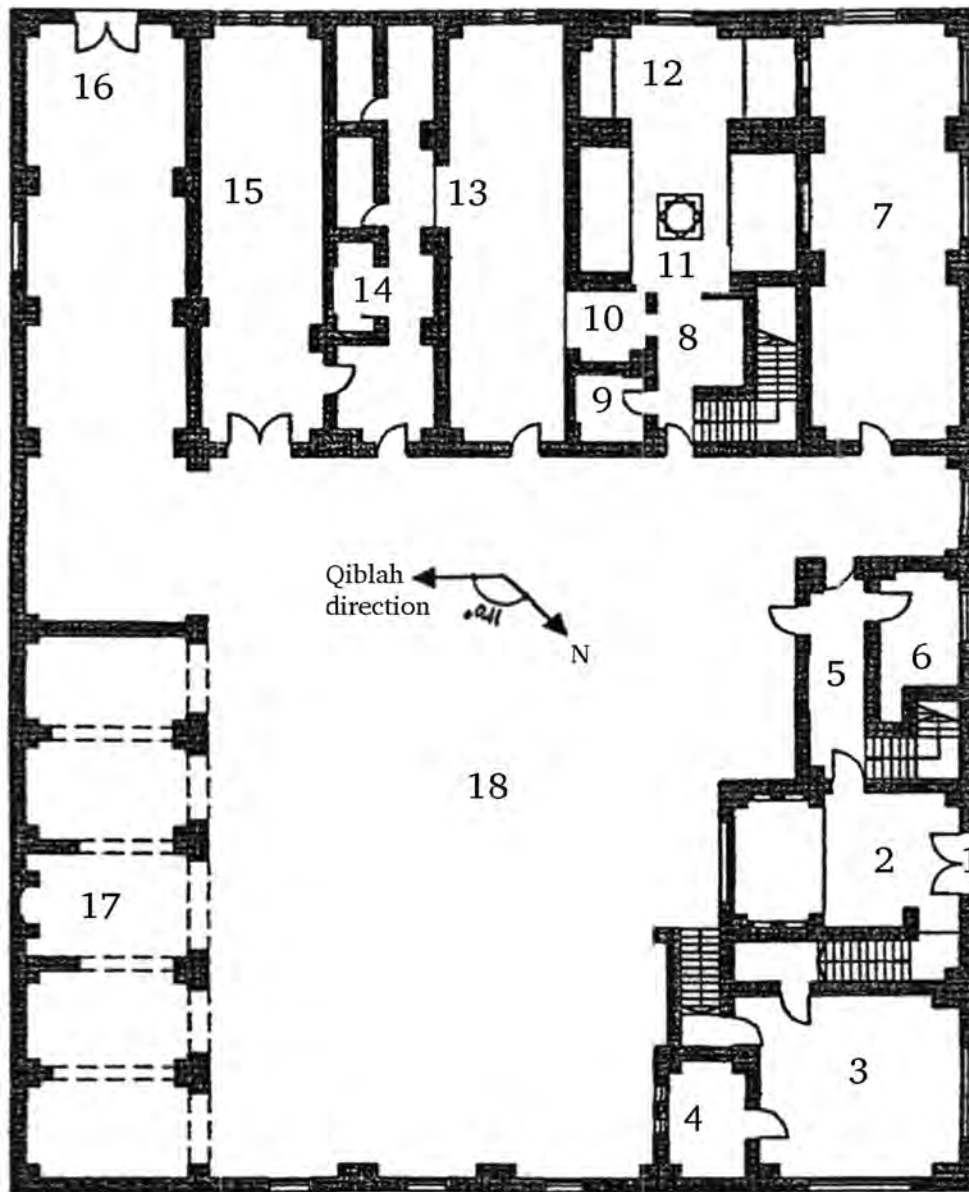
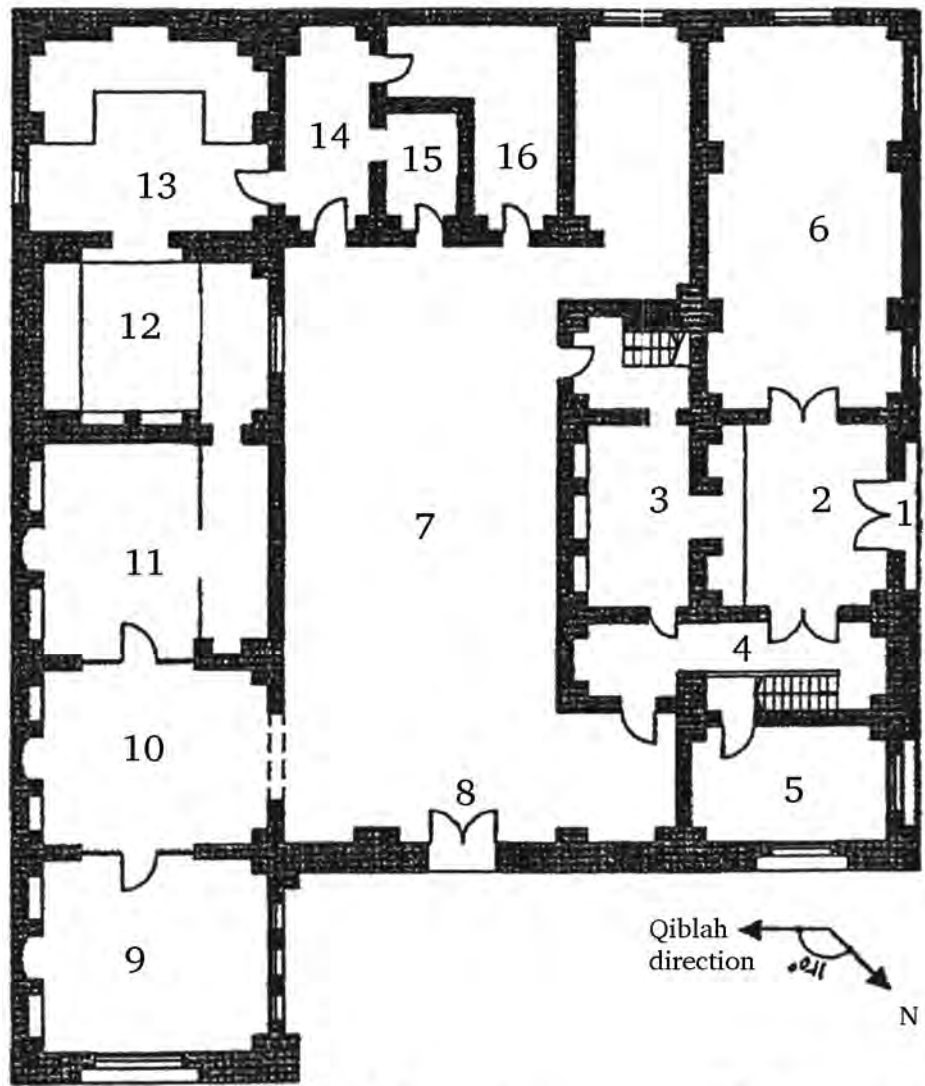


Fig. 1. Location of the *turbah* of Ibn Taghrībirdī and its surroundings



- | | | |
|------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| 1. Entrance | 7. Cell | 13. Cell |
| 2. Vestibule | 8. Corridor | 14. Lavatories |
| 3. <i>Sabīl</i> | 9. Kitchen | 15. Stable |
| 4. <i>Sabīl</i> keeper | 10. Lavatory | 16. Side door |
| 5. Corridor | 11. Inner court | 17. <i>Īwān</i> and <i>maqṣūrah</i> |
| 6. Doorman | 12. <i>Īwān</i> | 18. Main court |

Fig. 2. Plan of the *turbah* of Ibn Taghribirdi



- | | | |
|-----------------|-------------------------------|-----------------|
| 1. Entrance | 7. Main court | 13. Inner court |
| 2. Vestibule | 8. Side door | 14. Corridor |
| 3. Vestibule | 9. Protruding <i>maqsūrah</i> | 15. Lavatories |
| 4. Corridor | 10. <i>Īwān</i> | 16. Kitchen |
| 5. <i>Sabīl</i> | 11. <i>Maqsūrah</i> | |
| 6. Stable | 12. <i>Īwān</i> | |

Fig. 3. Plan of the *turbah* of Abū Zakariyā Ibn ‘Abd Allāh Mūsá

Table 1. The *turbah* organization and expenditure outlay as defined by the *waqfiyah* of Abū al-Mahāsīn Ibn Taghrībīrdī

	Job title	Number	Monthly salary*	Duties and qualifications Assignments and activities	Reference (line #)
1	<i>Bawwāb</i> (doorman)	1	400	Duties: To reside at the <i>turbah</i> and leave it only in case of necessity. Assignments and activities: To guard the <i>turbah</i> , open and close its doors, keep its keys, and remove intrusions on the façade along the sultan's highway.	353–59, 469–71
2	<i>Mazamālāī</i> (<i>sabīl</i> keeper)	1	300	Duties: To reside at the <i>turbah</i> . Assignments and activities: To wash, clean, and fumigate the cistern every year. To fill up the <i>sabīl</i> 's water-dispensing mechanism. To tend the <i>sabīl</i> 's window every morning. To keep the tools of the <i>sabīl</i> . To clean and sweep the <i>sabīl</i> . To clean, fumigate, and hang the <i>sabīl</i> jugs after filling them with water for the benefit of the passers-by.	357–63, 467
3	<i>Farrāsh</i> (janitor) and <i>waqqād</i> (candle lighter)	4	500	Duties: To reside at the <i>turbah</i> . Assignments and activities: To sweep the <i>turbah</i> and clean its floor mats. To pick up the wilted flowers from the graves and throw them outside the <i>turbah</i> . To light candles. To wash and clean the lanterns and to light and extinguish them.	370–77, 467
4	Students	10	150	Qualifications: Young orphans and children of the poor and needy to be selected by the <i>nāzir</i> . Assignments and activities: To recite the glorious Quran and dedicate the accrued blessing to the founder, his siblings, parents, and Muslim residents of the <i>turbah</i> . The recitation is to be concluded daily by supplications to the Prophet except on Tuesdays, Fridays, feasts, and anniversaries.	378–84

*In trade dirhams per person.

5	<i>Faqīh</i> (jurist)	1	300	<p>Duties: To teach the students every day, except on Tuesdays, Fridays, feasts, and anniversaries.</p> <p>Assignments and activities: To discipline the students and teach them reading and writing, as well as recitation of the glorious Quran daily, except on Tuesdays, Fridays, feasts, and anniversaries.</p>	385–86, 471
6	Quran readers	2	150	<p>Duties: To memorize the Quran and never interrupt reading unless sick, traveling on pilgrimage, or other legal excuse.</p> <p>Assignments and activities: To recite collectively half of a <i>hizb</i> of the Quran after the morning prayer at the founder's grave and dedicate the blessing of the recitation to the Prophet, then to the founder, his siblings, parents, and Muslim residents of the <i>turbah</i>. The recitation is to be concluded by praying for the Prophet.</p>	387–91, 472–74
7	<i>Shāhid</i> (notary) and <i>khāzin al-kutub</i> (librarian)	1	200 for each	<p>Qualifications: Zayn al-Dīn Muḥammad al-Maghribī is assigned to this job, then his brother al-Sa'īd Rukn al-Dīn Abū al-Barakāt, then any of their sons, or someone to act for them if they are not of legal age or competent.</p> <p>Assignments and activities: No special tasks are mentioned, but from the designation we can conclude that the job of the notary is to authenticate all the financial and legal transactions of the foundation. The librarian's task is to look after the books and compilations of the founder.</p>	392–404

<p>412-22, 476-90</p>	<p>Qualifications: The founder himself, then his siblings by order of age, then his niece ʿĀʾishah, wife of Qulmiṭāy, then their siblings by order of age, then Qulmiṭāy himself, then ʿĀʾishah Shaqrah, sister of the founder, then his niece Zaynab, then al-Zaynī Muḥammad and his brother Badr al-Dīn Muḥammad Abū al-Barakāt, then any of their siblings afterwards, then al-Dawādār al-Thānī in Egypt, then the <i>kātib al-sirr</i> (confidential secretary), then the sultan or whom he deputizes.</p>	<p>500</p>	<p>1</p>	<p><i>Nāzir</i> (superintendent)</p>
<p>Assignments and activities: To utilize the foundation in legitimate activities. To disburse the revenue to the beneficiaries holding jobs at the foundation and according to the other expenditure outlay as specified in the <i>wagfiyah</i> deed. To distribute the revenue surplus as specified in the <i>wagfiyah</i> deed. In general, he is charged with the administration of the <i>turbah</i> and its workforce.</p>	<p>Qualifications: People of charitable and religious qualities who come to the <i>turbah</i> daily after sunrise.</p>	<p>150</p>	<p>10</p>	<p>9 Sufis</p>
<p>438-47</p>	<p>Assignments and activities: To recite ten parts of the glorious Quran. One of the Sufis is singled out as their shaykh, and he puts his Quran in front of him on a special <i>kursī</i> (stand) presented to him by the <i>khādim al-muṣṣḥaf</i> (servant of the Quran), who is also one of the ten Sufis. Two of them conclude the recitation by reading <i>Sūrat al-Ikhlās</i> (<i>sūrah</i> 112), <i>Al-Fāṭiḥah</i> (opening <i>sūrah</i> of the Quran), and supplications, all to be dedicated to the Prophet, his siblings, his household, and his companions, as well as to the founder, his siblings, the <i>turbah</i> residents dead and living, <i>the nāzir</i>, and all Muslims. One of the Sufis is to be <i>māṭiḥ</i> (panegyrist) of the qualities of the Prophet.</p>	<p>150</p>	<p>10</p>	<p>9 Sufis</p>

*In trade dirhams per person.

Expense	Monthly* outlay	Explanation	Reference (line #)
Fresh water	300 yearly	Clean fresh water totaling 300 <i>rāwīyahs</i> (water bags) in addition to the 200 <i>rāwīyahs</i> from the <i>waqf</i> foundation of ʿĀʾishah, wife of Qulmiṭāy. To fill up the cistern after its being washed, cleaned, and fumigated.	364–69
Miscellaneous	100	For the tools of the <i>sabil</i> and the requirements of the southern <i>iwān</i> , such as floor mats, tools, glass, and drinking jugs.	405–6
Maintenance works	200	To repair fallen parts of the <i>turbah</i> or its <i>waqf</i> property, and to maintain its buildings. The surplus from this expense item is to be used for procuring real estate by the <i>nāzir</i> to be added to the <i>turbah</i> property.	407–11
Surplus		The surplus of the revenues will go to the founder during his lifetime. If he dies without siblings, it will be divided into three equal parts. One third goes to ʿĀʾishah Shaqrah, sister of the founder; the second third goes to his niece ʿĀʾishah, wife of Qulmiṭāy during their lifetime; the last third is divided equally among the brothers Zayn al-Dīn and Badr al-Dīn Muḥammad Abū al-Barakāt and the living freed slaves of the founder (but the two brothers get a double share). The share of each of the above will go to their siblings at their deaths. If all of the above expire, the surplus goes to the ten Sufis.	422–36

TEXT OF THE WAQFIYAH OF IBN TAGHRĪBIRDĪ

The *waqfiyah* is kept at the National Archives in Cairo under no. 147 and dated 14 Sha‘bān 870/1465 recto and verso.⁵³ It is a paper roll 33 cm wide and 17.20 m long, written in black ink in clear handwriting, and remains generally in good condition except for some disintegration in the left margin.

The following is a transcription⁵⁴ of the microfilm copy of the *waqfiyah*. The notarization sections with the standard legal formulae of attestation and certification by the chief judges in the recto and verso or margins of the *waqfiyah* have been omitted. Those notarization sections in many cases are either damaged or illegible and are not relevant to the context of this article.

The recto of the *waqfiyah* consists of 25 pages, of which pages 1 to 13 and 18 to 24 are notarization sections. The verso of the *waqfiyah* comprises the most important part, with brief notarization sections in the margins that are also omitted.

Recto:

- 1 اشهد على نفسه الكريمة المقر الكريم العال المولوي الأمري الكهفي السيدي السندي الإمامي العالمي الفريدي
البليغي السليلي العريقي المربي الوحدي الفريدي البليغي المفوهي النهري الغوثي الحافظي الجمالي نسيب الملوك
والسلاطين عمدة النقلة والمحدثين محب العلماء والصالحين أوجد العلماء في العالمين أبو المحاسن يوسف بن
مولانا المقر الأشرف الكريم العال المولوي الأمري الكريمي الأتابكي السيفي تغري بردي بن عبد الله من يشبغا
5 كافل المملكتين الشاميه والحلييه والده كان يغمده الله تعالى بالرحمة والرضوان وأسبغ ظلاله
المقر المشار له أعلاه وأحسن إليه وأسبغ نعمه عليه وهو الواقف المشار باطنه شهوده اشهاداً
ان وقف وحبس وأبد وتصدق بجميع الحصة الآتى ذكرها فيه فهي حصة
كاملة من أصل ثمان حصص شائعاً ذلك في أراضى ناحية الحداد بالغربية وما هو معروف
بها ومنسوب إليها ويحيط بكامل هذه الناحية ويحصرها حدود أربعة الحد
القبلي ينتهي إلى أراضى ناحية برما والحد البحري ينتهي إلى أراضى ناحية [ترنشان] والحد
10 الشرقي ينتهي إلى ناحية شفا وقرن والحد الغربي ينتهي إلى أرض ناحية النحرارية يحد ذلك [؟]
وحقوق وما يعرف به وينسب له من المعالم والرسوم والمنافع والحقوق خلا ما يستنتى شرعاً المعلوم [فيه]
عند مولانا المقر الواقف المشار له اعلاه أدام الله تعالى علاه العلمي الشرعي النافي للجهاله ذلك بيد المقر الكريم العال
المولوي الجمالي الواقف المشار إليه باعلاه أدام الله تعالى معاليه وملكه وتصرفه وحيازته واختصاصه بذلك من
15 جملة ما هو جار في ملكه بالتتابع الشرعي من بيت المال المعمور بمقتضى المكتوب الشرعي الورق الحموي المؤرخ
بالتاس [ع]
عشر من جمادى الآخر سنة تاريخه الثابت المحكوم به فى الشرع الشريف في مجلس الحكم القضائي
الحاكمي العالمي الشيخي الإمامي الشمسي شرف العلماء أوجد مفتي المسلمين أبي عبدالله محمد السنهوري الشافعي خليفة
الحكم العزيز بالديار المصرية أعزه الله تعالى وأحسن إليه بدلالة إسهاله الكريم المسطر بظاهر المكتوب المذكور
المؤرخ بخطه الكريم سادس عشرين من جمادى الآخرة سنة تاريخه اعلاه من سنه [كذا] تاريخه وخصم بمقتضى ذلك
الخصم الشرعي

⁵³The document we now have is a transcription of the original deed, but it is considered a legal document since it was authenticated by a notary and confirmed by witnesses. See n. 2 above.

⁵⁴Transcription in general follows the orthography of the original except in a few cases. Words that are incomplete, illegible, or damaged are put between brackets.

- 20 بموافقة تاريخه وشهوده وقفاً صحيحاً شرعاً وحبساً صريحاً مرعياً لا يباع ولا يوهب ولا يورث ولا يملك ولا يناقل به ولا بيعه قائماً على أصوله محفوظاً على شروطه التي تذكر فيه أنشأ الواقف المشار له أعلاه أدام الله عزه وعلاه وقفه هذا على ما يأتي ذكره مفصلاً وشرحه مبيناً على أن الناظر على هذا الوقف والمتولى عليه يستغل الحصة الموقوفة أعلاه بأنواع الاستغلال الشرعي ويبدأ من ريع ذلك بإصلاح أراضيها وجسورها وما يعود نفعه على الحصة الموقوفة أعلاه والفاضل من ذلك يضيفه الناظر الشرعي على الوقف المذكور فيه على ريع الموقوف [؟] ويصرف ذلك على حكم المصارف المعينة باطنه في مصالح التربة الموقوفة باطنه وأرباب الجوامك والوظائف وعلى الصهريج والأيتام والقراء والكسوة وثمان الخبز والعنقا وأولاد طرف الزيني زين الدين محمد وأخيه أبي البركات ومن ذكر إسمه باطنه وما عينه للصوفية وشيخهم على الحكم المقر باطنه والشروط والترتيب المقر باطنه من مصارف ذلك لمن عن له الصرف المقر باطنه من الفقراء والمساكين على النص المبين باطنه يجرى الحال في الله كذلك أبد الأبدين ودهر الدهرين حتى يرث الله جلاله وتعددت أسماؤه الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين
- 30 وشرط مولانا المقر الجمالي الواقف المشار له المذكور وقاه الله كل محذور في وقفه هذا نظير المشروط المعينه باطنه على النص المعين باطنه من اشتراط النظر وغيره وأن يزيد في وقفه هذا ما يرى زيادته وتغيير منه ما يرى تغييره وينقص منه ما يشاء ويدخل فيه من يشاء ويخرج منه من أراد ويشترط من الشروط المخالفة لذلك ما يرى اشتراطه ويرجع فيه بما أحب يفعل ذلك كلما بدا له لا يتقيد ذلك بوقت ولا أوان ولا حين ولا زمان وأصل الوقف باق على حكمه وليس لأحد من بعده فعل غيره شيء من ذلك فقد تم هذا الوقف ولزم ونفذ حكمه وأنيرم وصار ذلك وقفاً شرعاً وحبساً مرعياً محرماً محرمات الله الأكيده مدفوعاً عنه بقوة الله الشديدة فمن بذله بعد ما سمعه فإنما إثمه على الذين يبدلونه إن الله سميع عليم ورفع مولانا وسيدنا الواقف المسمى أعلاه أدام الله عزه عن الحصة الموقوفة يد ملكه وحيازته
- 40 ووضع على [؟] ولايته وأشهد على نفسه الكريمة بالله وهو بحال الصحة والسلامة وبالتوكيل في ثبوت ذلك وطلب الحكم به وسؤاله اشهاد وإبدا الدافع وتقيه توكيلاً بما في ذلك في اليوم المبارك الثامن والعشرين من جمادى الآخر المبارك سنة إحدى وسبعين وثمانمائة [وما لو يعملو كل [ظهر الحجة-أول أحد وأربعون سطرًا غير مقروءة]

Verso: (first 41 lines are illegible)

- 42 وصار ما نبه على إيقافه أعلاه وقفاً على ما يأتي ذكره فيه ومن ذلك جميع ما أنشأه وعمره و من ما وصلت حاله إلى أن صار على الصفة الآتي ذكرها وما هو جميع المكان الكائن ظاهر القاهرة المحروسة خارج باب النصر بالصحرا بالقرب من تربة الجمالي ناظر الجيوش المنصورة والخواص الشريفة كان تغمده الله تعالى برحمته [على الدرب] السلطاني طالبا تربة مولانا السلطان الإمام الأعظم المالك الملك الظاهر أبي سعيد [خشقدم] خلد الله ملكه وسلطانه وتربة المرحوم الشيخ كهنفوش وغير ذلك [. . .] بدلالة المشاهدة على واجهات أربع مبنيات بالحجر الفص النحيت أحدها بالحد البحري وهي التي على ممر السالك بها [باب] مربع بصار إليه من سلم درج قصير وبسطه بها [مستطبتان] يمينه ويسره فيما بينهما الباب المذكور يعلو المسطبتان مكتوب طراز [. . .]
- 50 [ق] بالذهب والأزورد ويعلو الباب المذكور واجهه مصوفة بطراز [. . .] معقود واجهه الباب بالحجر النحيت الملون المنعم به عقد حجر مقرنص بطراز [. . .] وبالواجهه المذكورة شبك حديد معد للسبيل الآتي وصفه فيه يعلق على الباب المذكور فردة باب خشباً مصفح بالجميز والسماز المفلس يدخل من الباب المذكور [إلى]

- 55 دركاة متسعة بصدرها مصطبة خلوة علو مفروش أرضها و أرض الدركاة [بالحجر]
الكدان بالمسطبة المذكورة كتيبات أربعة يمنة ويسرة وبصدرها طاق [. . .]
خشباً مطلة على الحوش الآتي ذكره فيه يعلق عليها فرده باب خشب وبالدركاة المذكورة [بابان]
أحدهما يصار إليه من درج يدخل منه الي السبيل المعد لتسبيل الماء علو الصهريج
المبني في تخوم الأرض المعد لخرن الماء الحلو يرسم تسبيله الذي أنشأه الواقف المشار إليه
60 أعلاه مع التربة المذكورة يشمل السبيل المذكور على شباكين أحدهما بالواجهة المقدم ذكرها
والثانيه بالحد الشرقي كل من الشباكين معد لتسبيل الماء على المار من الجهتين المذكورتين
في الأوقات الآتي ذكرها فيه على كل منهما فرده باب خشب معقود علو السبيل المذكور بالحجر
الفص النحيت قبه مفروش أرضه بالرخام الملون وبأرضه خرزه رخاما مركبه على فوة
الصهريج المقدم ذكره ويصدر السبيل المذكور في الحد القبلي بابان على كل منهما فرده [. . .]
65 ينزل من أحدهما بدرج إلى فضا التربة الآتي وصفها فيه والثاني يدخل منه إلى خلوة
كبيرة علو خلوه من حقوق الحوش الآتي ذكره فيه أعدها الواقف المشار فيه لمن يكون
مزملاتيا بالسبيل المذكور لخرن آله التسبيل على العادة والباب الثاني في [الدركاة]
المذكورة على يمنة الداخل منه دهليز مستطيل متسع الفنا معقود
بالحجر على يمنة الداخل باب معقود لطيف يدخل منه الي سلم يصعد من عليه الي علو السبيل
70 المقدم ذكره أعلاه وهو مكتب يرسم تعليم الصبيان القرآن العظيم ذو وجهتين أحدهما بطاقات
والثاني بدرابزين ويتوصل من السلم المذكور إلى حقوق وطباق ينتفع بها وبالدهليز المذكور
باب لطيف معقود يدخل منه إلى خلوة متسعة يرسم سكن بواب التربة المذكورة وخرن
التي بأقصى الدهليز المذكور درجان ينزل منهما للحوش الكبير وهو فضا التربة [. . .]
أعدها الواقف لموارات الأموات على ما يأتي بيانه فيه ويجاور آخر الدهليز المذكور من داخل
75 الحوش المذكور على يمينه باب معقود لطيف يدخل منه الي خلوة كبيرة متسعة يعلوها
منافع وطباق وغير ذلك و بفضا التربة في الحد الغربي أربعة أبواب
أحدهما مربع عليه فرده باب يدخل منه إلى دهليز وسلم يأتي ذكره يتوصل من الدهليز
المذكور إلى قاعة ذات إيوان ودور قاعه مسقفة دمساً و ذات السدلات والخرا [استانات]
والمنافع والحقوق وبالدهليز المذكور مطبخ ومستراح ويصعد من السلم الي رواق علو
80 القاعة المذكورة وهو علو الواجهه البحريه بشابيك وطباق ومنافع وحقوق
والباب الثاني يدخل منه الي خلوه في [. . .] يعلوها طبقه لطيفه يتوصل إليها
من السلم المقدم ذكره والثالث يدخل منه إلى دهليز به ثلاث مراحل يرسم الراحة
وبه باب سر لطيف على يسرة الداخل للإسطبل الآتي ذكره فيه والرابع يخرج منه
إلى إسطلب معد لربط الخيل وبه طوالة مسقف الإسطلب المذكور غشما يعلو الإسطلب المذكور
85 طباق متجاوزة لم تكمل عمارتها يكملها الواقف المذكور وقاه الله كل محذور وبالواجهة الغربية
من الطريق باب يخرج منه إلى فضاء الطريق المعد وهو لدخول الأموات ويقابل الواجهة
المقدم ذكرها وهي البحرية إيوان كبير في الحد القبلي مبني بالحجر الفص النحيت مفروش أرضه [بالبلاط]
الكدان به أربع فسافي مبنية معقودة بالحجر الفص النحيت لكونها منزل معدة الفسافي
المذكورة لدفن الأموات على الحكم الآتي بيانه فيه بصدر الإيوان المذكور قبلة للصلاة معقود
90 الإيوان المذكور بالطوب الأجر على خمس قناطر معقودة بالحجر الفص النحيت محمولة على أربع دعائم
مبنية بالحجر الفص النحيت يعلو واجهه الإيوان من داخل الحوش المذكور شراريف حجر من ابتداء الحد
الشرقي إلى الحد الغربي و يعلو واجهه الحد الشرقي حجر مهرم وذات الدعائم و [الحقوق]
ويحيط بذلك حدود أربعة الحد القبلي ينتهي إلى الصحرا وقبة النصر والحد
البحري ينتهي الي الطريق الدرب السلطاني و فيه الباب والشبابيك والحد

- 95 الشرقي ينتهي إلى الطريق بعضه وبعضه إلى قبة النصر والحد الغربي ينتهي إلى طريق
فصله بين هذا المكان وبين تربه تعرف بزاوية الملك الأشرف إينال وفيه الباب
ومن ذلك ما هو جار بيده وفي وقفه السابق على تاريخه الموعود بذكره أعلاه يشهد [؟]
المكتوب الرق المخيط المؤرخ بيوم الأربعاء الثامن من جمادى الأولى عام ثمانية وستين وثمانمائة
ثابت محكوم بموجبه وبصحة الوقف ولزومه لدى سيدنا العبد الفقير إلى الله تعالى
- 100 الشيخ الإمام العالم العلامة نور الدين شرف العلماء أوحده الفضلا مفتي المسلمين ولي أمير المؤمنين
أبو الحسن علي الصوفي الحنفي خليفة الحكم العزيز بالديار المصرية أيد الله تعالى أحكامه
وأحسنه بدلالة إسجاله الكريم المسطر بظاهر المكتوب المذكور بخطه الكريم بالربع عشر
من جمادى الأولى الشهر المذكور من السنة منفذ على السادة الموالى قضاه القضاء و[مشايخ]
الإسلام نوي المذاهب الأربع بدلالة إسجالاتهم لظاهر المكتوب المذكور وهو جميع
- 105 المكان الكامل أرضا وبنا الآتى ذكر ذلك ووصفه وتحديد فيه خلا ربع الأرض الحامله له
وذلك كما دل عليه كتاب أصله المعبر عنه فى كتاب بجميع الدار الكائن ذلك بخط رأس
حارة أمير جوان بالقاهرة المحروسة بالقرب من حمام الرومى بجوار المسجد المعمور بذكر الله تعالى
المعروف بمسجد الكويك ومعروف هذا المكان المذكور فيه قديما بسيدنا الشيخ الامام العالم
العلامة المرحوم زين الدين شيخ الاسلام والمسلمين أبى المناقب ابى بكر [القمني] الخزرجي الشافعي
- 110 تغمده الله برحمته وأسكنه فسيح جنته ثم عرف بغيره ثم عرف بالواقف المشار له ادام الله نعمته
عليه يشهد للواقف المذكور بإبتياع ذلك مكتوب التابع الرق واصول لذلك المؤرخ
باطنه مكتوب التابع المذكور بالتاسع عشر من جمادى الآخر المبارك عام خمس وستين وثمانمائة
ثابت ذلك فى الشرع الشريف محكوم فيه بالموجب بعد استيفاء شرائط الشرعية
- والعلم بالحلاف فى ذلك من مجلس الحكم العزيز القضائي الشيخي الإمامي العالمي الجلاي أبى الفضل
عبد الرحمن [ذي] الأمانة الأنصاري الشافعي خليفة الحكم العزيز بالديار المصرية وما أضيف إلى ذلك
115 أيد الله تعالى أحكامه وأحسن له بدلالة إسجاله المسطر بظاهر المكتوب المذكور المؤرخ بخطه
الكريم بيوم السبت الرابع عشر من شهر رجب الفرد من السنة المذكوره منفذ ذلك على مستنبيه
سيدنا ومولانا قاضى القضاة وشيخ الإسلام حافظ العصر عمدة المسلمين العلمي الكتاني
البلقيني الشافعي الناظر فى الاحكام الشرعية بالديار المصرية كان تغمده الله تعالى بالرحمة والرضوان
- 120 وأسكنه فسيح الجنان بدلالة إسجاله المكتوب بظاهر المكتوب المذكور المؤرخ بخطه الكريم [يوم]
الأحد الخامس عشر من شهر رجب الفرد المذكور الشهر المذكور من السنة المذكوره وخصم كل من ذلك
الخصم الشرعى بموافقة تاريخه وشهوده مع أصوله السبعة وصفه ذلك على ما دل عليه كتاب
أصله الرق وما استجد فيه مما جده الواقف المشار له قديما قبل إيقافه وشمله الوقف
وما جده وأضافه الآن ووقفه فى تاريخه ودل على ذلك المشاهده انه يشتمل
- 125 على واجهه منيية بالحجر الفص النحيت بها باب مربع عليه فرده باب به خوخه بعته سفلى حجرا وعلوي
حجر كدانا يعلوها روشن عليه حمل الغير يدخل من الباب المذكور فيه إلى دهليز مستطيل
به باب مربع على يسر من دخل يغلق عليه زوجا باب يدخل منه إلى سلم به فسحه بجانبها
سلم يتوصل منه إلى باب عليه فرده يدخل منه إلى فسحه ثانية صغيرة بها قصبه قناة [يتوصل]
منه إلى باب بغير باب عليه يتوصل منه إلى باب عليه زوج ابواب يدخل منه إلى رواق يشتمل على إيوان
- 130 ودورقاعة به طاقة مظه على الدهليز المذكور فيه يجاورها خزانه عليها زوج أبواب بها طاقة
مظه على الدهليز المذكور ويجاور الرواق المذكور باب يغلق عليه فرده باب يدخل منه إلى مطبخ صغير
يعلوه طبقة صغيرة وبجانب ذلك رواق علو الدراكاه المستجده مظل على الدهليز المبود بذكره فيه
يشتمل الرواق المذكور على إيوان ودورقاعة وخزانه نومية وسدله وخرستانات وباب بدور القاعة
المذكوره يتوصل منه إلى السطح العالى على ذلك وهذا الرواق [؟] بذكره كان يصعد إليه من سلم من

- 135 داخل الحوش الصغير الكشف الذي هدمه الواقف واستجد للرواق المذكور باب من الدهليز الذي بالرواق المبدى بذكره وذات الاسطحة والمنافع والحقوق ثم يتوصل من بعض الدهليز المبدى بذكره إلى باب مستجد على يسر الداخل يأتي ذكره فيه يجاوره دركاه يعلوها قبواً حجراً مبنى ذلك بالطوب الأحمر وبها بابان أحدهما يغلق عليه زوجا باب يدخل منه إلى دركاه صغيره بصدرها مسطبه يجاورها باب مقتطر عليه فرده باب يدخل منه إلى دهليز يتوصل منه إلى بيت
- 140 ازيار ثم يتوصل من بعض الدهليز المذكور إلى مطبخ صغير به حمام صغير وبالمطبخ المذكور مرحاض ونصبة كوانين وبالووعه بصدره من الناحية البحرية باب عليه فرده باب يدخل منه إلى حوش كشف [؟] معين وسلم يصعد من عليه إلى طبقة صغيرة يتوصل منها إلى سطح وبالحوش المذكور فيه باب عليه فرده باب يدخل منه إلى مخزن وسفله باب سر مقتطر صغير عليه فرده باب يتوصل منه إلى قاعة حرمية وإلى مسجد هناك يجاور دهليز القاعة الصغرى المذكورة ثم يتوصل من بقية الدهليز المذكور إلى باب عليه زوج ابواب يدخل منه إلى قاعة ذات إيوانين ودور قاعة وبالإيوان الكبير ثلاث سدلاه إحداها يعلوها باذنج وباحدى السدلاه باب عليه فرده باب يدخل منه إلى خزانه لطيفه يقابلها خرستانان وتجاه ذلك السدله الثالثة بها بابان احدهما خرستان والثاني خزانه عليها فرده باب يدخل من ذلك إلى دهليز به كرسي مرحاض يجاوره سلم يتوصل منه إلى إيوان القاعة المذكورة وبدور القاعة المذكورة أربعة أبواب أحدهما باب الدخول والثاني به سلم يتوصل منه إلى السطح العالي على ذلك والثالث به سلم إستجد به الواقف المشار له فيه باب سر للمقعد المربع المستجد الآتى ذكره فيه والباب الرابع يخرج منه إلى الدور الآتى ذكره فيه وبه كرسي مرحاض برسم القاعة المذكورة وبالإيوان الصغير سدله صدرها خرستانان مجاور بها صفتان والباب الثاني بعتبة حجر صوان يعلوها حجر ما يغلق عليه زوج أبواب يدخل منه إلى دهليز مستطيل يتوصل منه إلى باب يدخل منه إلى القاعة الحرمية الموعود بذكرها
- 155 تشتمل على إيوانين متقابلين فيما بينهما دور قاعة بايوانها الكبير خزانه نومية وخرستان وبدور القاعة المذكورة أربعة ابواب احدها باب الدخول والثاني والثالث خرستانات والباب الرابع يدخل منه إلى كرسي مرحاض يتوصل منه إلى سلم بجواره طبقة ثم يتوصل من السلم المذكور فيه إلى سلم آخر [؟] من عليه إلى السطح العالي أعلى ذلك وتجاه باب الدخول باب يتوصل منه إلى باب السر المقدم ذكره اعلاه المتوصل منه إلى الحوش والقاعة المذكوره يجاوره دهليز مستطيل يتوصل منه إلى المسجد المذكور اعلاه وبه محراب بصدره
- 160 واما الباب المستجد الانشا الموعود بذكره اعلاه فهو باب مقتطر عليه فرده باب يعلوها شباك يدخل منه إلى دركاه بها خزانه برسم البواب وبصدر الدرکاه مسطبه كبرى يعلوها شباك مسقفه نقيا يتوصل منها إلى باب ثان يتوصل منه إلى قبو به شباك خشب ثم يتوصل من ذلك إلى الدور الكشف الموعود بذكره كان به على يسره من دخل باب مقتطر يدخل منه إلى حوش كشف صغير كان به السلم المتوصل منه إلى الرواق الثاني
- 165 الموصوف اعلاه وكان يجاور الباب المذكور باب يدخل منه إلى اسطبل صغير يجاور قبو به باب مسدود يعلوه الرواق المبدى بذكره هدمه الواقف المشار له اعلاه واجهة البابين المذكورين ومعالم الاسطبل والسلم واطرافه لفضا الحوش وأنشأ به وبما يليه مما ملكه بعد تاريخ الوقف السابق على تاريخه المنبه عليه اعلاه قواصر على بوانك يعلوها بسائل
- 170 وأخشاب بلح مسقف بالجريد وصار الدور المذكور يشمل على ست قناطر معقوده باليوانك من داخلها مجالات الخيول وطوالا في الحدين القبلى والشرقى فيما بين ذلك مسطبه بها بير ما معين فوهتها مسدوده وذات الأبنية المستجده والمنبر المبنى والدهليز المتوصل منه إلى باب مقتطر مستجد البنا عليه فرده باب يخرج منه إلى الزقاق المعروف بالرماح تم عرف بالجورجى وبالدهليز المذكور فيه الثلاث مخازن المشتمل كل منها على باب

- 175 يدخل منه الى مخزن مسقف بالعقد خارج عن أبنية العلو وهو الربع والمخازن والمخازن التي من خارج درب الرماح فإن مولانا الواقف المشار له أعلاه أزال ذلك عن ملكه من قبل تاريخه بتبائع شرعي وصارت أبنية الربع المذكور والمخازن علوا وسفلا خارجه عن حكم هذا الوقف وحق هذا الوقف الانتفاع بما هو محمول على أبنيته من أخشاب وبنا وغير ذلك وعلى مالك الأبنية حفظ ما عليه حملة لهذا الوقف ويجاور الدركاه من داخل الدوار المذكور بابان
- 180 على كل منهما فرده باب يدخل من احدهما الى شراب خانة والثاني مقنطر هو باب السر المتوصل منه الى القاعة الكبرى الموعود بذكره اعلاه يجاور هذا الباب سلم طرابلسي ثلاث درج وبسطه يتوصل منه الى باب عليه زوج أبواب بعته عليا منقوشه من الحجر الأحمر يدخل منه الى سلم يتوصل منه الى باب آخر مربع عليه فرده باب يدخل منه إلى مقعد مربع به شباك كبير خشبا وبجانبه أربع طاقات خشبا متطابقات
- 185 مطل ذلك على الدوار المذكور به ستة أبواب أحدها باب الدخول والثاني يدخل منه الى دهليز كشف به باب عليه زوج أبواب يدخل منه الى مبيت به طاقه مطلة على الاسطبل الآتي ذكره وبداخله خزانه صغرى ورفوف دايره وبالدلهليز المذكور كرسى مرحاض وباب يسلم ينزل منه الى القاعة الكبرى المقدم ذكرها اعلاه والثالث والرابع والخامس خرسناتان والباب السادس يتوصل منه الى سطح المقعد
- 190 المذكور اعلاه وبالمقعد المذكور أعلاه كتبه كبرى موشق تجاه الشباك المذكور فيه بها أربعة أبواب يعلو ذلك قمريات زجاج ملونه عدتها عشرة لظاها زرد نحاسا ملوى مسقف المقعد المذكور فيه نقيا مدهون حريريا ملمع بأنواع الذهب والازورد وغير ذلك من أنواع الدهان مسبل الجدر بالبياض مفروش أرضي ذلك بالبلاط الكدان وسفل المقعد المذكور فيه بابان مقنطران احدهما به فرده
- 195 باب يدخل منه الى طشت خاتة بايون واحد ودور قاعه وبالوعه برفوف دايره والباب الثاني يأتي ذكره فيه مسقف الطشت خاتة المذكوره فيه قبوا وهي سفلي المقعد المذكور فيه يعلو ذلك الواجه الحجر المستجده الانشاء التي بها أبواب الشباك والطاقات المدهونه الموشق والواجهه المذكورة مبنية بالحجر فى علوها أبيض والاحمر يعلو ذلك زرد ظاهر القمريات المذكورة فيه يعلو ذلك مقرنص سفله
- 200 تاريخ ويعلو ذلك جميعه شراريف حجر أبيض والباب الثاني الموعود بذكره فيه هو باب مقنطرا يغلق عليه فرده باب يدخل منه الى دهليز بعضه معقود قبو وبعضه كشف يتوصل منه إلى إسطلب مقام سته من الخيول به كرسى مرحاض يعلوه سلم يتوصل منه الى ركاب خاناه بها طاقتان متطابقتان مطلتان على الاسطبل المذكور فيه سفلى ذلك متبن مسقف الاسطبل المذكور فيه غشيم يعلوه المبيت
- 205 الذى هو داخل المقعد المذكور فيه مسبل الجدر بالبياض مفروش أرض ذلك [بالبلاط] الكدان والقاعتان المذكورتان والدركاه التي بجانبها والرواق المقدم ذكر ذلك جميعه اعلاه سقف ذلك نقيا مدهون حريريا ملمع بأنواع الدهان مسبل الجدر بالبياض وذات المنافع والحقوق والمعالم والرسوم والاقصاب [؟] الخالصه لذلك والاسطحة العاليه على ذلك واصول الكرم والمكعب والتاريخ وغير ذلك
- 210 ويحيط بذلك جميع ويحصره ويشتمل عليه وعلى سائر حقوقه ومعالمه ورسومه حدود أربعة الحد القلبي ينتهي إلى ربع يعرف قديما بالجورجى ثم عرف بعد ذلك بالمرحوم سيدنا ومولانا قاضى القضاء ناصر الدين بن الملقن الشافعى تغمده الله برحمته والآن يجري فيه البنا فى ملك الفقير الى الله تعالى زين الدين بن محمد المصرى المشهور بخدمة مولانا المقر الجمالي المشار له وهو البنا المستثنى من الوقف المذكور الذى كان جرى فى ملك الواقف المشار له بالتبائع الشرعي

- 215 وانتقل الى ملك الزينى محمد المذكور اعلاه من قبل تاريخه وفي هذا الحد البنا
المستجد والمخازن والباب المستجد الذى هو من حقوق هذا الوقف
الذى يخرج منه الى الدرب المعروف بالرماح وبقيه هذا الحد ينتهى الى اماكن تجري
فى وقف اولاد بن عماد الدين ووقف المسجد بمصر المحروسة والى ادر تشرع ابوابها من درب الرماح
المذكور وإلى الزقاق وفيه باب من أبواب ذلك هو الآن مسدود والحد
220 البحرى ينتهى الى الزقاق وكان فيه أربعة ابواب قديما والى دار المرحوم شمس الدين بن الصايغ
والى اسطبل يعرف بالمرحوم العزى محمد الكويك رحمه الله تعالى والحد الشرقي ينتهى الى
البيير المقدم ذكرها اعلاه المشتركة التى لها باب من الاسطبل المذكور فيه وإلى خربة هناك
كانت وإلى المسجد الذى هناك وإلى الطريق المسلوک وفيه الواجهه والسباط والجدار
الذى هو على يمينة الداخل من الباب المتوصل منه الى المكان المذكور فيه المنتقل من أصله
225 من قبل تاريخه بالإبتياح الشرعي الى ملك سيدنا ومولانا قاضى القضاة الصلاحى الحكيمى الشافعى الناظر
فى الأحكام الشرعية بالديار المصرية أدام الله تعالى أيامه وأعز أحكامه وحمى بالصالحات
أعماله وأحسن إليه وأسبغ نعمه فى الدارين عليه قديما والآن [يعرفها] عراف والحد الغربى
ينتهى الى الادر التى تشرع ابوابها من درب الحصريى وإلى الخربة التى هى مجاورة لصدر
الاسطبل المذكور فيه الذى كان به الباب المسدود وهو المكان المستجد الإنشاء
230 الموصوف فيه يحد ذلك كله وحدوده وحقوقه وما يعرف به وينسب اليه خلا
المستثنى اعلاه الجارى ما استجده مولانا المقر الواقف المشار له اعلاه بالدوار المذكور اعلاه بيده
وملكه وتصرفه وحيازته واختصاصه لذلك يشهد له بذلك مكتوب التابع المؤرخ بالعشرين
من جمادى الأولى سنة ثمان وستين وثمانمائة الثابت المحكوم بموجبه فى الشرع الشريف فى مجلس سيدنا
العبد الفقير الى الله تعالى الشيخى الامامى العلاني المعيتي الطرابلسي الحنفي خليفة الحكم العزيز بالديار
235 المصرية أعلى الله تعالى احكامه وأحسن إليه بدلالة إسجاله بظاهر المكتوب المذكور المؤرخ بخطه الكريم بالسادس
والعشرين من جمادى الأولى من السنة المذكورة الشاهد المقر الواقف المشار له فيه لإبتياح ذلك أرضا
[؟] يشتمل على الباب المذكور فيه يدخل منه الى فندق معد
لطبخ السكر به مخازن دائرة خراب يعلوا طباق ومسترققات [؟] هدم غالبه
وأزال معالمه وأنشأ البوائك المذكوره والأبنية المستجده الموصوفة فيه على ماعن فيه ومن ذلك
240 جميع البنا القائم على الأرض المحتكره الجارية الأرض المذكور فى عقد اجارته الكائن
ذلك بظاهر القاهرة المحروسة خارج باب البحر بخط بولاق بشاطيء البحر الأعظم والخليج
المتوصل منه الى فم الخور الآتى ذكره ووصفه وتحديده فيه المعروف هذا البنا
بالواقف المشار له اعلاه وانشائه وعمارته المشتمل على واجهات أربعة مبنيه بالحجر الفص
النحيت وبعضه بالطوب بها باب مقنطر كبير يغلق عليه فرده باب خشب
245 يدخل منه الى دركاه بها باب يدخل منه الى مجاز يتوصل منه الى حوش كبير به جنبه
أصول تاريخ وجوز وغير ذلك وبيير ما معين وبالحوش المذكور سلم يصعد من عليه الى باب
يدخل منه الى دهليز به مرحاض وباب يدخل منه الى قصر يشتمل على شبابيك
من الجهات الثلاثه مطلات على البحر الأعظم والخليج والطريق مسقف نقيا مدهون حريريا
مفروش أرضه بالبلاط مسبل الجدر بالبياض وذات الكتيبيات والمنافع والحقوق
250 وبالحوش المذكور باب كبير يدخل منه الى أسطبل مقام سنه أروس خيول مسقف غشيميا
وذات الشراب خاناه والطبخ خانه والمخازن والطباق علو الواجهه القبليه على الطريق
المار الى جامع الخطيرى والمنافع والمرافق والحقوق ويحيط بذلك ويحده
حدود اربعة الحد القبلي ينتهى الى الطريق المار منها الى جامع الخطيرى [؟]
طاقات أحد الطبقتان والحد البحرى ينتهى الى الطريق المسلوک الفاصل بين

- 255 هذا البنا وبين البحر الأعظم والخليج والحد الشرقي ينتهي الى الرواق الفاصل بين هذا البنا وبين بنا يعرف بالمقر صر غتمش والحد الغربي ينتهي الى الخليج والى الطريق وفيه الباب الكبير يحد ذلك كله وحدوده وحقوقه وما يعرف به وينسب إليه ومن ذلك جميع الحصة التي مبلغها حصة ونصف حصة من أصل ستة عشر حصة شائعا ذلك في جميع أراضي ناحية سرد بالغربية بحقها وحقوقها وما هو معروف بها ومنسوب إليها خلا ما يستثنى منها
- 260 ويحيط بكاملها حدود أربعة الحد القبلي ينتهي إلى أراضي مبنية [؟] وغيرها والحد البحري ينتهي الى أراضي ناحية [خيول] والحناطه والحد الشرقي ينتهي إلى أراضي ناحية شبرا بلاله والحد الغربي ينتهي إلى أراضي كوم النجار وغيرها ومن ذلك جميع الحصة التي مبلغها حصة ونصف حصة من أصل عشرين حصة شائعا ذلك في جميع أراضي ناحيه قليب بجزيرة بنى نصر وما هو معروف بها ومنسوب إليها
- 265 خلا ما يستثنى شرعا ويحيط بكامله [؟] المذكورة حدود أربعة الحد القبلي ينتهي إلى أراضي ناحية [كرى] والحد البحري ينتهي الى أراضي [مسلمية] والفرستق والحد الشرقي ينتهي الى بحر ابيار الفاصل بين اراضي الناحية المذكورة وبين اراضي النحرارية والحد الغربي ينتهي إلى أراضي بلشاي وغيرها يحد كل من ذلك وحدوده وحقوقه وما يعرف به وينسب إليه الجاري ذلك بيد مولانا المقر المشار له أعلاه وملكه وتصرفه وحيازته واختصاصه لذلك بمقتضى إبتياعه
- 270 لذلك من بيت المال المعمور بمباشرة وكيل وكيل بيت المال المعمور يشهد له بذلك مكتوب التابع الورق الحموي المؤرخ بالعشرين من جمادى الأول سنة تاريخه الثابت المحكوم بموجبه فى الشرع الشريف من مجلس الحكم العزيز القضائي الحاكمي الشخي الشرفي ابن عمران موسى الخطيب المنوفي الشافعي خليفة الحكم العزيز بالديار المصرية أيد الله تعالى أحكامه وأحسن إليه بدلالة اسجاله المسطر بظاهر المكتوب المذكور المؤرخ بخطه الكريم بيوم الأحد الثاني من جمادى الآخر سنة تاريخه
- 275 وخصم كل من المكاتب المذكورة بمقتضى الوقف المذكور الخصم الشرعى بموافقة تاريخه وشهوده المعلوم ذلك عند الواقف المشار له أعلاه أدام الله تعالى علاه العلمى الشرعي وقفا صحيحا شرعيا وحبسا صريحا مرعيا لا يباع أصل ذلك ولا يوهب ولا يورث ولا يرهن ولا يستبدل به ولا ينعقل به ولا يبعثه قائما على أصوله محفوظا على شروطه مسبلا سبله الأتى شرحها وبيانها فيه إلى أن يرث الله جل جلاله وتقدست أسماؤه الأرض ومن عليها
- 280 وهو خير الوارثين إنشاء المقر الكريم العالى المولوى الجمالى يوسف الواقف المشار له ادم الله تعالى معاليه وقفه هذا على ما يأتى ذكره فيه معينا أما إيوان التربة المذكورة أعلاه الذي هو بالحد القبلي فجعله مسجدا لله تعالى للصلوات والعبادة محرما بحرمات المساجد المعمورة وأذن بالصلاة فيه لكافة الخلق أجمعين من عباده الله المؤمنين في أوقات الصلاة وغيرها وأما الفساقى [. . .]
- 285 فأرصدها الواقف المشار إليه أعلاه أدام الله تعالى علاه وقفا على ما يذكر فيه فواحدة منها ارصدها وقفا على الجناب الكريمي العال الأميري الكبيرى السندي المالكي المخدومي السيفي فلمطاي بن عبدالله الاسحاقى راس نوبة الملكي الظاهري اعز الله أنصاره ينتفع بها لنفسه ولمن شاء من أولاده وذريته و أقاربه وأصهاره ومن يلوذ به والثانية من الفساقى المذكورة أرصدها وقفا على ابنة أخته الست المصونه الكبرى [المحصن] المرأة الكامل ابنة الجناب
- 290 السيفي جاني بك البشمقدار جهة السيفي فلمطاي المشار إليه أعلاه صانها الله تعالى تنتفع بها لنفسها ولمن شانت من أولادها وذريتها وأقاربها وأصهارها ومن يلوذ بها والثالثة من الفساقى المذكورة ارصدها الواقف المشار إليه أعلاه أدام الله تعالى علاه وقفا على الست المصونة الكبرى [المحصن] زينب المرأة الكامل ابنة أخي المقر الواقف المشار إليه أعلاه وهو الجناب المرحوم الشرفى حمزة بن المقر السيفى تغري بردى المشار إليه أعلاه رحمه الله تعالى وصانها تنتفع بها لنفسها ولمن

- 295 شانت من أولادها وذريتها وأقاربها وأصهارها ومن يلوذ بها والرابعة من الفساقى المذكورة جعلها الواقف المذكور لنفسه الكريمة رزقه الله تعالى أطول الأعمار وأحسنها ينتفع بها لمن يختاره في حال حياته ويدفن بها بعد وفاته ولا يدفن بها احد بعد وفاته كايين من كان ويبلط باب المنزل المعد للفسقية المذكورة على هيئة جميع الإيوان حتى يخفي باب المنزل فلا يعرف ولا يفتح أبداً وأما الحوش الكبير فضاء التربة المذكورة فيما بين الإيوان القلبي والحد البحري
- 300 ومن الحد الشرقي إلى الغربي فارصده مولانا الواقف المشار إليه ضاعف الله له الأجور وحباه في [الجنات] بأعلا القصور وقفا للأموات من الذكور والإناث المالك والمملوك والغني والصعلوك والمسلم والمسلمات على مر الدهور والأوقات من القريب والبعيد ممن يسمح له الواقف [المشار إليه] أسبغ الله نعمه عليه مدة حياته الكريمة ثم من بعده الناظر الشرعي حسبما يراه في ذلك عاملا في ذلك بتقوى الله وطاعته في سره وعلانيته من غير مقابل لذلك ولا لشيء منه رغبة في ثواب الله تعالى ضاعف [الله]
- 305 نعمة عليه دوالى واما القاعة والرواق حبسهما وقفا شرعيا سكنا لنفسه الكريمة ينتفع بذلك مدة حياته في السكنى إن أختار وفي العطلة إذ احب وله ان يسكن من أقاربه وذريته من شا اذا شا ويمنعه اذا شا ثم من بعد وفاته احياء الله حياه طيبة يسكن بهما من ذريته وأقاربه الموجودين حيناً بعد حين مدة حياتهم فأذا أنقضوا بأجمعهم كان أمر [كايين من كان] في ذلك لمن يلي نظر التربة المذكورة فيه يسكن فيهما من شا من أرباب وطاقف التربة المذكورة [والمستحقين فيها]
- 310 ولا يسكنها لأجنبي كايين من كان أبداً بوجه من الوجوه أو يأذن لمن يكون بالتربة المذكورة دفن واقاربه واما المراحيض فجعلها برسم الراحة للسكان بالتربة المذكورة والقاطنين يسكن منهم من نختار السكنى بحيث يكون ممن شهر دينه وخيره كل ذلك بعد انقراض ذرية الواقف وأما الاسطبل المذكور فجعله وقفا مرصداً للانتفاع به لمن يسكن التربة المذكورة لربط الخيول والبهايم والمطبخ الذي بجانبه ينتفع به للطبخ ممن يكون ناظرا على التربة المذكورة من ذرية الواقف
- 315 وأقاربه وغيرهم واما الطباقي والخلوي التي انشاها مولانا الواقف المشار اليه اعلاه بالتربة المذكورة وما سيكمله و ينشبه فجعل ذلك وقفا وارصد ذلك لسكنى أرباب وطاقف التربة المذكورة والمستحقين على الحكم الآتي ذكره فيه حسبما يراه الناظر [ويؤدي] اليه اجتهاده على أن يسكن كل واحد في مكان يليق به على حسب حالهم وما يليق بهم وأما السبيل الذي بالواجهة المقدم ذكرها وهو ذو الشباكين الحديد في الحدين الشرقي والبحري
- 320 فجعله وقفا لتسبيل الماء على المارة ولسكان التربة المذكورة على ان تملأ أواني من الطشوت وغير ذلك من الآلات وتوضع بكل من الشباكين المذكورين ويوضع [ما يتناول] به الماء من كل الأواني التي بالشباكين المذكورين ليسقي منه المارة وغيرهم في كل يوم من الضحوة إلى مضي النهار ومن أول الليل إلى الضحوة بحيث لا ينقطع تسبيل المياه ليلا ولا نهارا الا في نهار شهر رمضان خاصة وأما الصهريج المبني سفلى السبيل المذكور فوقه [..].
- 325 لحرز الماء العذب من النيل المبارك في أيام زيادته و أما المكتب الذي هو علو السبيل المذكور فوقه مسجداً لله تعالى معداً للصلاة والعبادة ولتعليم القرآن العظيم للأطفال من أولاد المسلمين في المكتب المذكور على ممر الدهور والايام والشهور والاعوام وأما المكان الموقوف قبل تاريخه الذي رجع مولانا الواقف المشار اليه أحسن الله تعالى إليه عن [مصاف]
- ريعه المعينة فيه الكائن بحارة أميرجوان وهي الدار الموصوفة المحدودة باعليه فإنها
- 330 وفقاً شرعياً على مولانا المقر الأشرف الجمالي أدام الله له المعالي وهو الواقف المذكور وقاه الله كل محذور ينتفع بذلك وبما شاء منه في السكن والإسكان والغلة والاستغلال وسائر وجود أنواع التصرفات الشرعية على الوجه [المرعي] أبداً ما عاش ودائماً ما بقي رزقه الله تعالى أطول الأعمار بجاه سيدنا ونبينا محمد النبي المختار من غير شريك له في [ذلك] ولا معارض ولا مانع شرعي ثم من بعد وفاته يكون وقفاً على من سيحدثه الله تعالى من الأولاد

- 335 في المستقبل الذكور والاناث في ذلك بالسوية بينهم لا يفضل ذكر منهم على أنثى ولا أنثى على ذكر ثم من بعد أولاده لأولاد أولاده ثم لأولاد أولاد أولاده ثم لذريته ونسله وعقبه الذكور والإناث في ذلك سواء من ولد الظهر والبطن يحجب الطبقة العليا منهم أبدا الطبقة السفلى ينفردن الواحد منهم ذكرا كان أو أنثى ويشترك فيه الإثنان فما فوقهما عند الاجتماع على أنه من توفي منهم وله ولد أو ولد ولد أو أسفل من ذلك انتقل نصيبه إلى ولده ثم إلى ولد ولده وإن سفل ذكرا
- 340 كان أو أنثى ومن مات منهم عن غير ولد ولا ولد ولد ولا أسفل من ذلك لا من ولد الظهر ولا [من] ولد البطن انتقل نصيبه من ذلك إلى إخوته وأخواته المشاركين له في استحقاق هذا الوقت مضافا لما يستحقونه من ذلك وإن لم يكن له أخوه ولا أخوات انتقل نصيبه من ذلك إلى من في درجته وذوي طبقته من الذكور والإناث من ولد الظهر والبطن فإن لم يكن [له] أحد في درجته ولا في ذوي طبقته انتقل نصيب من توفي منهم إلى أقرب الطبقات للمتوفي المذكور
- 345 يتداولون ذلك فيما بينهم كذلك طبقة بعد طبقة ونسلا بعد نسل إلى [حين] انقراضهم هذا لفظ نص كتاب الوقف السابق على تاريخه المنبه عليه أعلاه فإذا انقضوا بأجمعهم وأبادهم الموت عن آخرهم ولم يبق منهم أحد أو مات مولانا المقر الكريم الحمالي يوسف الواقف المسمى أعلاه زاد الله في علاه عن غير ولد ولا ذرية [بضيف] الناظر على الوقف المذكور فيه ريع [. . .]
- 350 على أن الناظر على هذا الوقف والمتولي عليه يستغل الموقوف بسائر أنواع الاستغلال [. . .] الموقوفة أعلاه قسطا بقسط والأماكن شهرا بشهر و يصرف من ذلك لأرباب الوظائف [. . .] التي يقرها مولانا الواقف المشار إليه أعلاه آدم الله علاه بالتربة المذكورة أعلاه فما يصرفه لمن يكون بوابا بالتربة المذكورة أعلاه على أن يتولى حفظ التربة المذكورة وفتحها عند الاحتياج إلى ذلك وغلقها وصون مفاتيح إغلاقها ويتولى مصالح البوابة وفضائها وإزالة ما يتضرر به فضاء التربة
- 355 المذكورة تجاه الواجهة بالطريق السلطانية وغير ذلك مما يلزم [أمثلة] من حفظ [التربة] ذلك في كل شهر من شهور الأهلة ما جملته من الفلوس الجدد معاملة تاريخه يومئذ أربعمئة دم [درهم] أو ما يقوم مقامهم من النقود ويصرف لمن يكون مزملاتيا بالسبيل المذكور أعلاه على أن يقوم بمصالح السبيل المقدم ذكره من غسل الصهريج في كل سنة وتنظيفه و بخوره وحفظ مائه وملأ الأواني التي تملأ برسم السبيل والجلوس بالشباك المسبل منه الماء وقت الحر وطرف النهار وحفظ آلة [السقي]
- 360 [ونشل] الماء ومسح السبيل وتنظيفه وتبخير كيزانة وتعليق شوكة به برسم الكيزان يعلق بها كيزان نظافا مملوءة من ماء الصهريج يسقى منها [روسا] المارة وغيرهم في كل شهر من شهور الأهلة ما جملته من الفلوس الجدد معاملة يومئذ بالقاهرة المحروسة ثلاثمئة دم أو ما يقوم مقامها من النقود ويصرف كل سنة من السنين العربية في أيام النيل المبارك من ريع الوقف المذكور ثمن ثلاثمئة راوية مملوءة من الماء العذب وتصب بقاع الصهريج المقدم
- 365 ذكرة مضاف لما يصب في الصهريج المذكور من وقف الست عائشة زوجة السيفي قلمطاي المذكورة أعلاه وهو مانتا راوية مملوءة من الماء مجملها يصب بالصهريج المذكور في كل سنة من [الماء] العذب خمسمائة راوية مملوءة ماء وهي مليء الصهريج المذكور يسبل ذلك في طول كل سنة وعند تفريغ الصهريج المذكور من الماء يغسل وينظف ويبخر ويملؤه الناظر على الحكم المشروع اعلاه يصرف ذلك في كل سنة ثمن المثل حسبما يراه الناظر ويؤدي إليه اجتهاده ويصرف
- 370 لمن يكون فراشا بالتربة المذكورة اعلاه على ان يتولى كنس التربة المذكورة [وتز عيفها] ونفض حصرها وفرشها وضم الريحان المرمية على قبور التربة المذكورة ورمية خارج التربة وان يقوم بإضاءة المصابيح المستضاء بها وعدتها أربعة احدها بواجهة الباب الذي بالشارع والآخر يصدر المحراب الذي بالايوان القبلي والثالث بأخر القبو الكبير والرابع على ضريح الواقف ويتولى غسل القناديل وتنظيفها واشعالها بالضوء وطفيها ويكون منهما قنديلان

- 375 [صبيحان] أحدهما الذي بواجهة الباب والآخر بالمحراب المذكور أعلاه بحيث يكون فراشا وقادا في كل شهر من شهور الأهلة ما جملته من الفلوس الجدد معاملة تاريخه بالقاهرة المحروسة خمسمائة دم يصرف منها ثمن زيت الوقود في كل ليلة ثلاث أواق بالمصري و يصرف لمائة أنفار من الأطفال الصغار والأيتام وأولاد الفقراء المحتاجين الذين يقررهم الناظر بالمكتب المذكور أعلاه لتعليم قراءة القرآن العظيم ولهم فقيه برسم تعليمهم الخط ولتعليم قرائتهم القرآن العظيم [. . .]
- 380 على أن يحضروا في كل يوم من بكرة النهار إلى المكتب المذكور للتعليم والتأديب ويصرفهم الفقيه عصريته بعد قرائتهم مجتمعين ما تيسر من القرآن العظيم ويهدون ثواب قرائتهم للواقف وذريته والديه ومن حوته التربة من أموات المسلمين ويختمون دعائهم بالصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم خلا يوم الثلاثاء ويوم الجمعة وأيام الاعياد والمواسم ولجميعهم في كل شهر من شهور الأهلة الف وخمسمائة درهم فلوساً جديدا معاملة يومئذاً وما يقوم مقامها من النقود لكل نفر منهم مائة وخمسون درهما من الفلوس المذكورة ويصرف للفقيه المذكور المتولي لتأديبهم وتعليمهم على الحكم المشروع أعلاه في كل شهر من شهور الأهلة ثلاثمائة دم فلوس جديدا معاملة القاهرة المحروسة أو ما يقوم مقامها من النقود ويصرف لقارئين لكتاب الله العزيز على أن يقرآن مجتمعان في كل يوم بعد صلاة الصبح على ضريح الواقف [مجهرًا . . .] نصف حزب من القرآن العظيم ويهديان ثواب ذلك للنبي صلى الله عليه وسلم ثم من [صحيفة] الواقف المشار إليه فيه ثم لوالديه ولذريته ولجميع المسلمين
- 390 ومن حوته التربة المذكورة من أموات المسلمين ويختمان القراءة بالصلاة على رسول الله صلى الله عليه [وسلم] ويصرف لكل منهما في كل شهر من شهور الأهلة مائة دم وخمسون درهما فلوساً أو ما يقوم مقامها من النقود ويصرف لمن يكون شاهدا بالوقف المذكور وبعمارتها وخازن كتب التربة المذكورة التي جعلها الواقف المشار إليه اعلاه بالتربة المذكورة في كل شهر من شهور الأهلة ما حملته من الفلوس الجدد معاملة يومئذ بالقاهرة المحروسة اربعمائة دم معلوم الشهادة مائتا دم فلوساً ولخزن الكتب مائتي
- 395 دم فلوساً وقرر مولانا الواقف المسمى فيه بلغة الله ما يرتجيه الفقير الى الله تعالى زين الدين محمد المغربي المشهور بالجمالي مولانا المقر الواقف المشار إليه أمطر الله [سحائب] فضله عليه فيهما ثم من بعده لأخيه الولد السعيد الركن بدر الدين أبي البركات يستقل كل منهما بالوظيفتين المذكورتين عند ايلولهما اليه مضاف لما بيد كل منهما من الوظائف غير ذلك التي تقررها مولانا الواقف المنوه باسمه الكريم اعلاه ضاعف الله اعلاه من الوظائف بالتربة المذكورة وليس لأحد من ارباب الوظائف ولا لمستحقي
- 400 ريع الوقف المذكور بالتربة المذكورة لأن يجمع بين وظيفتين فاكثر إلا من قرره الواقف المسمى فيه بلغة الله ما يرتجيه في حال حياته وليس لأحد من النظار الجمع بيد أحد من ارباب الوظائف بين وظيفتين كائ[نا من] كان ومن توفي من كل من زين الدين المسمى أعلاه وأخيه بدر الدين أبي البركات المذكورين أعلاه وكان له [. . .] ولد فأكثر استقر في وظائف والده في شهادة وغيرها هذا في [حقهما] خاصة وأن لم يكن فيهم أهلية [استتاب] عنهم فيما بأيديهم ببعض معلومهم حسبما يراه الناظر ويؤدي له اجتهاده ويصرف الناظر في كل شهر
- 405 من شهور الأهلة مائة دم فلوساً جدد أو ما يقوم مقامها من النقود يرسم آلة السبيل وما يحتاج إليه الايوان القبلي والبوابة من حصر وآلة وزجاج وكيزان يسقي منها ويرصد الناظر في كل شهر تحت [يده] من ريع الوقف المذكور من الفلوس الجدد معاملة يومئذ مائتي دم برسم ما يتهدم من التربة المذكورة ومن موقوفها وما يحتاج إليه بالتربة المذكورة والأبنية الموقوفة عليها من ترميم وإصلاح فإن استغني عنها وتحصل منه مبلغا له جرم يشتري به عقار ويوقفه الناظر على التربة المذكورة ويكون حكمه حكم هذا الوقف
- 410 ويستمر المرصد في كل شهر على حكمه ومهما ارصد بعد ذلك من المبلغ المنبه عليه إرضاه أعلاه يصرف [في] العمارة الضرورية فإذا استغني عنه وتحصل منه مبلغا يشتري به عقار كما ذكر أعلاه يجري الحال [فيه] كذلك ويصرف من ريع الوقف المذكور في كل شهر من شهور الأهلة ما جملته من الفلوس [. . .] خمسمائة دم أو ما يقوم مقامها من النقود للناظر على هذا الوقف معلوم نظرة على التربة المذكورة وعلى أوقافها على أن يتولى استغلال الوقف المذكور بوجوه الاستغلالات الشرعية ويصرفها على مستحقيها لريع الوقف المذكور أعلاه

- 415 على الوجبة المقر اعلاه وعلى ان الناظر عند حضور المال الخراجي من الحصاص الموقوفة اعلاه على حكم لاقتساط فعند حضور القسط الأول يضيفه إلى ما تحصل من ريع [الأبنية] الموقوفة أعلاه ويصرف منه معلوم أرباب الوظائف والجوامك والمستحقين على الحكم المقر أعلاه وما عين من ثمن الماء والآلة وغير ذلك كما شرح أعلاه ومهما فضل من القسط الأول ومن ريع بقية الموقوف يرصده تحت يده باشهاد عليه مخلد بخزانه الكتب [. . .] المذكورة أعلاه وعند حضور القسط الثاني يفعل كفعله الأول من الإضافة والصرف على الحكم المقر أعلاه [مهما]
- 420 فضل يضيفه إلى الفاضل السابق المرصد تحت يده ويشهد على نفسه في ذلك ويفعل كذلك عند حضور القسط الثالث والفاضل يضيفه إلى ما تحت يده [. . .] عما تحصل من الشراء في الأراضي الموقوف [. . .] الحصة المعينة أعلاه وبعضها في السنة [المستقبل] يفعل ذلك في كل سنة فإذا حانت أيام النوروز [ورويت] أرض الموقوف واستغنت أرباب استحقاق ريع المذكور بالوقف عن المبلغ المرصد في السنة [الماضية] لاستيفاء معاليمهم وما شرطه الواقف من المصارف والمرصد على حكم شرطه المقر أعلاه فيختص بذلك الواقف المشار له أعلاه إن كان حيا متعه الله بالعيش الطيب عيشا هنيا ثم لأولاده وذريته على الحكم المقر أعلاه على النص والترتيب المشروح أعلاه فإن مات عن غير ولد ولا ولد ولد فرق الناظر الفائض المستغني عنه ثلاثة أثلاث ثلث يدفعه الناظر على هذا الوقف للسيدة المصونة الكبرى المحببة عائشة المدعوة شقرا المرأة الكامل أخت مولانا المقر الجمالي الواقف المسمى فيه ضاعف الله معاليه لأبيه تختص بها أبدا ما عاشت ودائما ما بقيت والثلث الثاني يدفعه للست المصونة عائشة ابنة الأميري
- 430 الكبيرى السيفي جاني بك البشمقدار جهة الجناب المقر قلمطاي المقدم ذكرها أعلاه الله قدرها تختص به أبدا ما عاشت ودائما ما بقيت والثلث الأخير يدفعه للفقير إلى الله تعالى [زين الدين] محمد وأخيه بدر الدين محمد أبي البركات المسمين أعلاه ولعنتاق الواقف المشار له بأعاليه الموجودين حين ذاك الذكور والإناث لكل واحد منهم جروا إلا الفقير إلى الله تعالى زين الدين محمد وأخيه بدر الدين محمد المسمين أعلاه فان لكل منهما جروان ومن توفي منهم انتقلت حصته لولده و لولد ولده ونسله وعقبه ومتى انقرضت ذريته منهم أو مات عن غير ولد انتقل نصيبه لمن بقي من ذرية الزيني محمد والبيدي بركات وعتقاء الواقف وذريتهم المذكورين أعلاه فإذا انقرضوا بأسرهم وأبادهم الموت عن آخرهم صرف الناظر ما كان مصروفاً لمن ذكر أعلاه من أخت الواقف الست عائشة والست عائشة جهة السيفي قلمطاي والزيني محمد والبيدي بركات وعتقاء لعشر أنفان من أهل الخير والدين [. . .] صوفية يحضرون في كل يوم مجتمعين بابوان التربة المذكورة اعلاه المقدم ذكره بعد طلوع الشمس ولهم
- 440 شيخ يجلس يصدر الإيوان المذكور ويجتمعون حوله ويقرءون في عشرة أجزاء من القرآن العظيم لكل منهم جزءا وينفرد شيخهم بمصحف شريف يوضع على كرسي أمامه يقدمه له خادم للمصحف الشريف وهو من جملة العشرة المذكورة ومنهم اثنان يختمان القراءة عند طيق شيخهم المصحف بقراءة سورة الإخلاص ثلاث و[المعوذتين] وفاتحة الكتاب يجهران بالقراءة ويختتمون قرائتهم بدعاء الداعي منهم ويهدي ثواب القراءة للنبي صلى الله عليه وسلم ولذريته وآل بيته وأصحابه بمن في صحيفة الواقف المشار له أعلاه ولوالديه ولذريته ولسكان التربة من الأحياء والأموات وللناظر على الوقف المذكور ولجميع المسلمين
- 445 ويكون أحد العشر صوفية مادحا لصفات النبي صلى الله عليه وسلم في كل شهر من شهور الأهلة ما جملته من الفلوس الجدد معاملة يومئذ بالقاهرة المحروسة ألف دم وخمسمائة لكل واحد منهم في الشهر مائة دم وخمسون درهما في كل شهر ثلاثمائة دم فلوسا أو ما يقوم مقامها من النقود وما فضل يعد ذلك يشتري به خبز قرصة ويفرق الناظر أو نائبه على الصوفية وشيخهم والقارئ
- 450 والأيتام والفقير والبواب والمقيم بالتربة المذكورة والشاهد حسبما يراه الناظر المذكور من تفضيل وتفصيل على ما يؤدي إليه اجتهاده يجري الحال في ذلك كذلك أيد الأبدان ودهر الداهرين حتى يرث الله جل جلاله وتقدست أسماؤه الأرض ومن عليها وهو خير الوارثين فان تعذر الصرف والعياذ بالله تعالى لمن عن له الصرف أعلاه بوجه من وجوه التعذرات الشرعية صرف الناظر على الوقف المذكور ذلك للفقراء والمساكين أينما كانوا وحيث ما وجدوا فان عاد إمكان الصرف

- 455 إلى ما تعذر الصرف إليه صرفه الناظر إليه وقدمه على غيره وشرط الواقف المشار له أسبغ الله نعمة عليه في وقفة هذا شروطاً أكد عليها وجعل مرجع وقفة هذا إليها منها أن لا يؤجر الموقوف ولا شيء منه إلا سنةً فما دونها بأجر المثل فما فوقها ولا يدخل عقد على عقد حتى ينقضي مدة العقد الأول ومنها أن لا يؤجر شيء من الموقوف لسيء المعاملة ولا من يخاف من سطوته وان يسكن بالأماكن الموقوفة من هو مشهور بالخير والدين وحسن المعاملة
- 460 ومنها أن من رغب عن وظيفة من أرباب الوظائف المقررين بالترتبة المذكورة أو نزل عنها لغيره بوجه من الوجوه كان حقه ساقطاً من وظيفته [قبل] رغبته أو نزوله عنها ولا تعود إليه ويقرر الناظر من يختاره غيره ومنها أن لا يجمع بين وظيفتين بالموقف المذكور [باسم] واحد وحدة إلا الزيني محمد وأخيه بدر الدين محمد بركات المذكورين أعلاه وذريتهما خاصة ومنها انه شرط السكنى لأرباب الوظائف المقررين بالترتبة المذكورة والمستحقين بها بالخلأوى
- 465 والطباق التي بالترتبة المذكورة خاصة خلا القاعة والرواق اللذين بها فإن حق السكنى فيهما لمن عن له أعلاه ومن أستغنى عن السكنى بالترتبة المذكورة ولم يسكن بها سقط حقه من السكنى ويسكن الناظر في ذلك غيره ممن يقيم بالترتبة المذكورة من أرباب الوظائف ومنها أن من انقطع عن مباشرة وظيفته بالترتبة المذكورة وقت من الأوقات من غير عذر شرعي أخرج الناظر وظيفته لغيره ومنها أن بواب الترتبة يقيم بالترتبة المذكورة ويسكن بها وان لا يخرج إلا لضرورة ويعود بسرعة
- 470 وان اختار البواب المذكور عدم السكنى بالترتبة المذكورة سقط حقه في وظيفته ولا تعود إليه ويقرر الناظر فيها غيره ومنها أن الفقيه لا ينقطع من تعليمه الصغار إلا يوم الثلاثاء والجمعة من كل جمعة خاصة ومنها أن لا يسامح أحد من الصوفية والقارئين عن الحضور عن وظيفته المقرر فيها إلا لضعف أو سفر لأداء الفرض أو عذر شرعي ومن سافر أو انقطع من غير عذر [أخرجت] وظيفته عنه ويقرر الناظر فيها غيره ومنها أن لا يحابى الناظر أحد من مستحقي ريع هذا
- 475 الوقف وان فعل ذلك كان أثم المحاباة عليه يوم لا ينفع مال ولا بنون إلا من أتى الله بقلب سليم ومنها أن جعل النظر على وقفه هذا المقر أعلاه والولاية عليه لنفسه الكريمة متعة الله بالحياة السليمة مدة حياته أحياءه الله حياة طيبة ورزقه أطول الأعمار وحشره في زمرة النبي المختار ينظر في ذلك كيف شاء على الوجه الشرعي ثم من بعده للأرشد فالأرشد من ذريته وعقبه ثم من بعدهم يكون النظر في ذلك للمصونة الست عائشة ابنة الأمير جاني بك البشمقدار جهة الجناب السيفي قلمطاي الإسحاقى [المشار]
- 480 اليهما أعلاه من بعدها للأرشد فالأرشد من ذريتهما فإذا انقرضوا أو ماتت عن غير ذرية كان النظر على جميع هذا الوقف للجناب الكريمي العالي الأميري الكبير السيفي قلمطاي المشار له أعلاه أعز الله أنصاره وضاعف إقتداره ولأولاده وذريته من بعده من الست عائشة المقدم ذكرها أعلاه فإن مات عن غير ذرية كان النظر على هذا الوقف لأخت مولانا المقر الكريمي العالي الجمالي آدم الله له [المعالي] وهو الواقف المشار له أعلاه هي الست المصونة الكبرى المدعوة عائشة شقرا المسماة أعلاه مدة حياتها
- 485 ثم من بعد وفاتها يكون النظر على هذا الوقف للست المصونة زينب المرأة الكامل بنت الجناب الشرفي حمزة أخي مولانا الواقف المشار له أعلاه وهي المسماة أعلاه ولذريتها فإذا انقرضوا بأجمعهم كان النظر على الترتبة المذكورة وعلى أوقافها للفقير إلى الله تعالى زين الدين محمد ولأخيه بدر الدين محمد أبي البركات المسمين أعلاه ولذريتهما من بعدهما فإذا انقرضوا بأجمعهم كان النظر على الترتبة المذكورة لمن يكون دوا داراً ثاني بالديار المصرية فإن تعذر كان النظر لمن يكون كاتب السر الشريف بالديار المصرية فإن تعذر
- 490 كان النظر على ذلك لولي الأمر الشرعي يوم ذلك ينظر فيه بنفسه ولمن يختاره ومنها [. .] الكريمي العالي المولوي الأميري الكبير الجمالي الواقف المسمى أعلاه بلغه الله في خير الدنيا والأخرة مرتجاة جعل لنفسه الكريمة أن يزيد في وقفه هذا ما يرى زيادته وينقص منه ما يرى تنقيصه ويدخل في هذا الوقف من شاء ويخرج منه من أراد ويشترط لنفسه من الشرطه المخالفة لذلك ما يرى إشتراطه ويقرر فيه من الوظائف ما يري تقريره ويزيد من الزيادات ما يري زيادته وينقص من المعاليم ما

- 495 يرى تنقيصه ويشترط في السكنى لمن يختار ما يريد ويتصرف في وقفه هذا بساير وجوه التصرفات الشرعية يفعل ذلك كلما بدا له لا يتقيد ذلك بوقت ولا بزمان ولا بحين ولا بأوان وأصل الوقف المسطر أعلاه باقي على أصوله ليس لأحد بعده فعل شيء من ذلك ومنها أن شرط لنفسه أن يسند النظر على وقفه هذا ويوصي به ويفوضه لمن شاء فإن مات عن غير وصية ولا إسناد ولا تفويض أو وصى بالنظر على ذلك وأسنده وفوضه وتعذر النظر في ذلك للموصى له والمسند إليه والمفوض به [بوجه من الوجوه أو] 500 بسبب من الأسباب كان النظر في ذلك لمن شرط له النظر كما بين أعلاه يجري الحال في ذلك [كذلك] وجودا وعدمًا وبعدًا وإمكانًا ونظرًا واستحقاقًا إلى أن يرث الله [تعالى] جل جلاله وتقدست أسماؤه [الأرض ومن عليها وهو [خير] الوارثين
- فقد تم هذا الوقف ولزم و نفذ حكمه وأبرم وصار وقفا صحيحا شرعيا محرما بحرمات الله الأكيدة مدفوعا عنه بقوة الله الشديدة فلا يحل [لأحد يؤمن] بالله تعالى واليوم الآخر من أمير وأمور [و] أمر أن يغير هذا الوقف ولا شيئا منه ولا يسعى 505 في إبطاله ولا في إبطال شيء منه فمن فعل ذلك أو شيئا منه فانه تعالى طليبه وحسيبه ومجازيه بعمله ومؤاخذه بفعله يوم التناد يوم عطش الأكباد يوم يكون الله تعالى هو [الحاكم] بين العباد يوم يقوم الإشهد يوم لا ينفع الظالمين معذرتهم ولهم اللعنة ولهم سوء الدار ومن أعان على ثبوته [وبعد . . .] وتقريره في أيدي مستحقيه برد الله تعالى مضجعه وجعل إلى دار السلامة مآبه ومرجعه ولقنه حجته وكفر عنه ذنوبه
- 510 وخطيئته وضاعف بره وحسناته ومحي عنه سيئاته وجعله من الأمنين الفرحين المستبشرين الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون فمن بدله بعد ما سمعه فإنما إثمه على الذين يبدلونه إن الله سميع عليم ورفع مولانا الواقف المشار إليه أعلاه أدام الله عزه [ونجاه] وتقبل منه عمله واحسن له عن جميع الموقوف اعلاه يد ملكه ووضع على ذلك [. . .] واشهد عليه شهوده العارفون به انه عارف بما وقفه اعلاه المعرفة الشرعية [الناقية للجهالة]
- 515 ووقع الاشهد عليه بذلك وبالتوكيد في ثبوته والدعوى به وطلب الحكم به في سؤال الاشهد [. . .] الدافع ونفيه التوكيل الشرعي في رابع عشر شعبان المكرم من شهور سنة سبعين وثمان مائة فيه مصلح على سواد [. . .] يدخل [. . .] ملكه منها من [ريعه] على [لكل] ملمع ومصلح على غير كشط بعضها بالطوب وفيه ملحق [تعالى] انشأه وعمره من ماله وصلت حاله إلى الرضا وعلى الصفة الآتي ذكرها وهو جميع ترمال [تعالى] جل جلاله وتقدست اسماء [كان] الله صحح [. . .] في موضعه والحمد لله [وحده] وصلواته
- 520 وسلامه على اشرف الخلق سيدنا محمد وآله وصحبه والتابعين [اسماء وامضاءات]